



FONDS INTERNATIONAL  
D'INDEMNISATION DE 1971  
POUR LES DOMMAGES  
DUS À LA POLLUTION  
PAR LES HYDROCARBURES

ASSEMBLÉE  
24ème session  
Point 10 de l'ordre du jour

71FUND/A.24/8  
1er juillet 2001  
Original: ANGLAIS

## ÉTATS FINANCIERS ET RAPPORT ET OPINION DU COMMISSAIRE AUX COMPTES

### Note de l'Administrateur

|                           |   |
|---------------------------|---|
| <b>Résumé:</b>            | Le présent document contient les états financiers ainsi que le rapport et l'opinion du Commissaire aux comptes. |
| <b>Mesures à prendre:</b> | Approbation des comptes.  |

1 Conformément à l'article 29.2f) de la Convention portant création du Fonds de 1971, l'Administrateur a établi les états financiers du Fonds de 1971 pour l'exercice financier 2000. En application de l'article 13.9 du Règlement financier, le Commissaire aux comptes a soumis à l'Assemblée, par l'intermédiaire du Président du Conseil d'administration, son rapport sur la vérification des états financiers du Fonds de 1971 pour l'exercice financier clos le 31 décembre 2000. L'Administrateur a formulé des observations sur les états financiers. Ces observations et le rapport du Commissaire aux comptes font l'objet des annexes I et II, respectivement.

2 En vertu de l'article 13.15 du Règlement financier, le Commissaire aux comptes émet une opinion sur les états financiers qu'il a vérifiés. Cette opinion figure à l'annexe III.

3 Les états financiers certifiés pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000 figurent à l'annexe IV.

### **Mesures que l'Assemblée est invitée à prendre**

4 L'Assemblée est invitée à examiner le rapport et l'opinion du Commissaire aux comptes et à approuver les comptes.

\*\*\*

## ANNEXE I

### OBSERVATIONS DE L'ADMINISTRATEUR SUR LES ÉTATS FINANCIERS POUR L'EXERCICE ALLANT DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

#### 1 Introduction

1.1 Aux termes de l'article 12.3 du Règlement financier, les états financiers que l'Administrateur établit et présente à l'Assemblée conformément à l'article 29.2 f) de la Convention portant création du Fonds de 1971 et sur lesquels le Commissaire aux comptes donne son opinion conformément à l'article 13.15 du Règlement financier, comprennent:

- a)
  - i) un état des crédits ouverts et engagements encourus;
  - ii) un compte des recettes et des dépenses de tous fonds;
  - iii) un bilan;
  - iv) un état de la trésorerie;
  
- b) toutes les indications qui peuvent s'avérer nécessaires pour une meilleure compréhension des états financiers, y compris une description des grands principes comptables appliqués et un état détaillé du passif éventuel.

1.2 Les états financiers pour l'exercice 2000 sont présentés ci-après:

|            |   |
|------------|---|
| État I     | État des crédits budgétaires et des engagements de dépenses du fonds général pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000  |
| État II    | Compte des recettes et des dépenses du fonds général pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000  |
| État III.1 | Compte des recettes et des dépenses des fonds des grosses demandes d'indemnisation constitués pour le <i>Haven</i> , l' <i>Aegean Sea</i> et le <i>Braer</i> pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000            |
| État III.2 | Compte des recettes et des dépenses des fonds des grosses demandes d'indemnisation constitués pour le <i>Keumdong N°5</i> , le <i>Sea Empress</i> et le <i>Nakhodka</i> pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000 |
| État III.3 | Compte des recettes et des dépenses des fonds des grosses demandes d'indemnisation constitués pour le <i>Sea Prince</i> , le <i>Yeo Myung</i> et le <i>Yuil N°1</i> pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000     |
| État III.4 | Compte des recettes et des dépenses des fonds des grosses demandes d'indemnisation constitués pour le <i>Nissos Amorgos</i> et l' <i>Osung N°3</i> pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000                      |
| État IV    | Bilan du Fonds de 1971 au 31 décembre 2000  |
| État V     | État de la trésorerie pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000   |

1.3 Outre les états financiers, on trouvera ci-après les rapports suivants:

|             |   |
|-------------|---|
| Tableau I   | Rapport sur les contributions pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000 et sur les contributions non acquittées des exercices financiers précédents |
| Tableau II  | Rapport sur le paiement des demandes d'indemnisation pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000  |
| Tableau III | État détaillé du passif éventuel au 31 décembre 2000  |

1.4 Le Secrétariat du Fonds de 1992 a été créé le 16 mai 1998, date à laquelle les dénonciations obligatoires de la Convention de 1969 sur la responsabilité civile et de la Convention portant création du Fonds de 1971 ont pris effet. Il a été décidé par l'Assemblée du Fonds de 1971 et par l'Assemblée du Fonds de 1992 que, à compter de cette date, le Secrétariat du Fonds de 1992 administrerait aussi le Fonds de 1971 (documents 71FUND/A.19/30, paragraphe 11.3 et 92FUND/ES.1/22, paragraphe 6.2).

1.5 La plus grande partie de l'actif et du passif du Fonds de 1971 à la fin de l'exercice financier 2000 était libellée en livres sterling. Les gains et les pertes découlant des opérations en devises au cours de l'exercice comptable pertinent ont été traités comme des opérations courantes.

1.6 La liste des sinistres dont le Fonds de 1971 a eu à connaître en 2000 figure au tableau II.

1.7 Des contributions annuelles pour 1999, exigibles au 1er mars 2000, ont été mises en recouvrement concernant les fonds des grosses demandes d'indemnisation constitués pour le *Nakhodka* et l'*Osung N°3*. Les contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Sea Empress* ont été différées. Conformément au pouvoir qui lui a été octroyé par le Conseil d'administration agissant au nom de l'Assemblée, l'Administrateur a décidé de ne pas différer les contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Sea Empress*. De plus, le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Haven* s'est éteint en 2000 et les contribuables à ce fonds ont été remboursés le 1er mars 2000.

1.8 Du fait de la diminution constante du nombre des États Membres du Fonds de 1971 et de la réduction de l'assiette des contributions qui en résulte, la question se pose de savoir si le Fonds de 1971 peut continuer d'être viable. À sa session d'automne, en octobre 2000, le Conseil d'administration du Fonds de 1971, agissant au nom de l'Assemblée, a autorisé l'Administrateur à souscrire une assurance pour couvrir la responsabilité du Fonds de 1971 à titre d'indemnisation et de prise en charge financière à concurrence de 60 millions de droits de tirage spéciaux (DTS) par sinistre, déduction faite du montant effectivement versé par le propriétaire du navire ou son assureur en vertu de la Convention de 1969 sur la responsabilité civile, ainsi que des frais de justice et d'experts encourus pour tous les sinistres survenus durant la période allant jusqu'au 31 décembre 2001, le Fonds de 1971 ayant la possibilité de proroger la police d'assurance jusqu'au 31 octobre 2002. Cette assurance, qui couvre la période allant jusqu'au 31 décembre 2001, a été souscrite pour un montant de £691 970 et a pris effet le 25 octobre 2000, ce qui garantit la viabilité financière du Fonds de 1971 jusqu'à ce que celui-ci cesse d'être en vigueur. À ce sujet, il convient de se reporter à la note 1b) des états financiers.

## **2 Observations sur les états financiers respectifs**

### **2.1 État des crédits budgétaires et des engagements de dépenses du fonds général pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000 (État I)**

Le Comité exécutif du Fonds de 1971, à sa 62ème session, agissant au nom de l'Assemblée du Fonds de 1971, et l'Assemblée du Fonds de 1992 à sa 4ème session, respectivement, ont décidé que, pour la période allant du 1er janvier au 31 décembre 2000, les coûts de fonctionnement du Secrétariat commun seraient répartis également entre le Fonds de 1971 et le Fonds de 1992 (documents

71FUND/EXC.62/14/A.22/23, paragraphe 22.1 et 92FUND/A.4/32, paragraphe 26.1). Les exceptions à cette répartition sont indiquées dans la note 10 des états financiers.

Le montant total des dépenses engagées concernant les deux Organisations s'élève à £2 424 039, alors que les crédits se chiffraient à £3 225 040. Il en résulte donc une économie de £801 001.

Des virements de crédits ont été effectués entre des chapitres du budget, conformément à l'article 6.3 du Règlement financier.

Les dépenses de fonctionnement du Secrétariat se ventilent entre les divers chapitres ainsi qu'il est résumé ci-dessous:

| Chapitre                    | Crédits budgétaires révisés | Engagement de dépenses | Solde des crédits |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------|-------------------|
| I Personnel                 | 1 512 240                   | 1 255 248              | 256 992           |
| II Services généraux        | 663 100                     | 538 316                | 124 784           |
| III Réunions                | 113 600                     | 82 397                 | 31 203            |
| IV Conférences et voyages   | 70 000                      | 25 356                 | 44 644            |
| V Dépenses accessoires      | 206 100                     | 79 911                 | 126 189           |
| VI Dépenses imprévues       | 60 000                      | 0                      | 60 000            |
| VII Frais de réinstallation | 600 000                     | 442 811                | 157 189           |
| Total                       | 3 225 040                   | 2 424 039              | 801 100           |

Le détail des dépenses par chapitre se présente comme suit.

#### I *Personnel*

Le montant total des dépenses de personnel a été de £1 255 248, alors que les crédits ouverts se chiffraient à £1 512 240, d'où une économie de £256 992. Cette économie, réalisée sur diverses rubriques, se ventile de la manière suivante: £118 716 sur les traitements, £52 807 sur la cessation de service et le recrutement et £85 469 sur les prestations et indemnités accordées au personnel.

Le fait qu'un poste d'administrateur et qu'un poste d'agent des services généraux n'ont pas été pourvus au cours de l'exercice financier a permis une économie importante. L'accroissement du traitement des administrateurs, inscrit au budget, ne s'est pas concrétisé, d'où également une économie. Il a en outre été possible de réaliser une économie dans le cadre des crédits prévus pour le recrutement, l'Administrateur actuel ayant été nommé pour un nouveau mandat de cinq ans à compter du 1er janvier 2000.

#### II *Services généraux*

Le montant total des dépenses consacrées aux services généraux a été de £538 316, alors que les crédits ouverts se chiffraient à £663 100; il en résulte une économie de £124 784. Cette économie porte essentiellement sur les crédits relatifs à l'information du public et au loyer, ce dernier étant principalement dû au fait que la réinstallation des bureaux des Fonds n'a pas eu lieu avant le milieu de l'année 2000. Les crédits ouverts au titre des autres fournitures et services ont été dépassés à raison de £2 227; ce dépassement a été financé par le biais d'un virement provenant du crédit ouvert pour l'information du public à l'intérieur du même chapitre.

#### III *Réunions*

Le montant total des dépenses consacrées aux réunions a été de £82 397, alors que les crédits ouverts se chiffraient à £113 600, ce qui a entraîné une économie de £31 203. L'économie est due essentiellement au fait que le nombre des réunions tenues en 2000 a été inférieur à ce qui avait été envisagé. Le Fonds de 1992 a tenu une session d'un Groupe de travail intersessions. Aucune session du Groupe de travail intersessions du Fonds de 1971 n'a eu lieu alors que le budget comprenait aussi un crédit ouvert à cette fin. Le Comité exécutif du Fonds de 1971 a tenu une session de moins que prévu dans les crédits budgétaires.

Le crédit qui avait été ouvert pour les sessions de l'Assemblée et du Comité exécutif de l'automne a été dépassé de £15 479. Ce dépassement a été financé par un virement provenant du crédit ouvert pour les Groupes de travail intersessions à l'intérieur du même chapitre. L'Assemblée du Fonds de 1992 a tenu une session extraordinaire en 2000 et le dépassement, d'un montant de £599, a également été financé par le biais d'un virement du crédit ouvert pour les Groupes de travail intersessions. Les dépenses relatives à la traduction et à l'interprétation de l'espagnol ont été à la charge du seul Fonds de 1992 car l'espagnol est une langue officielle du Fonds de 1992 uniquement.

#### IV *Conférences et voyages*

Le Secrétariat a pris part à différents séminaires et conférences en 2000. Dans certains cas, ceux-ci ont été combinés avec des missions, et inversement. Une économie de £44 644 a été réalisée dans le cadre de ce chapitre.

#### V *Dépenses accessoires*

Le montant total des dépenses accessoires au titre de cette rubrique s'est élevé à £79 911, alors que les crédits ouverts se chiffraient à £206 100; il en est résulté une économie de £126 189.

Cette économie a trait essentiellement aux honoraires des consultants (économie de £107 549).

#### VI *Dépenses imprévues*

Aucune dépense n'a été enregistrée au titre de ce chapitre; il en est résulté une économie de £60 000.

#### VII *Frais de réinstallation*

Au cours de l'année considérée, les Fonds se sont installés dans de nouveaux locaux. La majeure partie des frais de réinstallation des bureaux ont été payés par le Gouvernement du Royaume-Uni (document 92FUND/A.5/13). Les frais de réinstallation encourus par les FIPOL ont été acquittés au titre du chapitre VII dans le cadre du Budget 2000. Les dépenses engagées au titre de cette rubrique se sont chiffrées au total à £442 811, alors que les crédits ouverts à cette fin s'élevaient à £600 000; il en est résulté une économie de £157 189.

#### VIII *Liquidation du Fonds de 1971*

Un crédit de £250 000 avait été prévu pour couvrir les frais d'études et les honoraires d'avocats dans le cadre la liquidation du Fonds de 1971. Un montant de £36 708 a été dépensé en 2000 à cette fin; il en est résulté une économie de £213 292.

### 2.2 Compte des recettes et des dépenses du fonds général pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 30 décembre 2000 (État II)

#### I *Recettes*

##### a) Contributions

Il n'a été procédé à aucun appel de contributions au fonds général pour 1999.

##### b) Divers

La majeure partie des recettes de cette rubrique est imputable aux intérêts perçus sur le placement des avoirs du Fonds de 1971.

## II *Dépenses*

Le montant total des dépenses a été de £2 636 400, y compris un montant de £1 214 742 correspondant à la part du Fonds de 1971 au titre des frais de fonctionnement du Secrétariat commun.

## III *Excédent des recettes sur les dépenses*

Après la prise en compte d'une perte de change de £90 060, un déficit de £1 844 218 s'est dégagé pour l'exercice financier clos le 31 décembre 2000.

### 2.3 Compte des recettes et des dépenses des fonds des grosses demandes d'indemnisation pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000 (État III.1 - État III.4)

En 2000, douze fonds des grosses demandes d'indemnisation, y compris le fonds constitué pour le *Vistabella*, n'ont donné lieu à aucun appel de contributions. L'état détaillé des recettes et des dépenses des onze autres fonds des grosses demandes d'indemnisation figure dans les états financiers III.1 à III.4.

À sa session d'octobre 1999, le Comité exécutif du Fonds de 1971, agissant au nom de l'Assemblée, a relevé que toutes les demandes nées du sinistre du *Haven* avaient été acquittées et a donc décidé qu'il convenait de rembourser une somme de £2,5 millions aux contribuables au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Haven* et de virer le solde sur le fonds général. Le remboursement et le virement ont été effectués le 1er mars 2000.

## I *Recettes*

a) À sa session d'octobre 1999, le Comité exécutif, agissant au nom de l'Assemblée, a décidé de percevoir des contributions annuelles de £1 million au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Nakhodka*, et de £5,3 millions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'*Osung N°3* pour 1999 pour paiement au 1er mars 2000. Les montants effectivement facturés au cours de l'exercice financier ont été de £998 141 et de £5 290 346 respectivement. D'autres factures seront envoyées au fur et à mesure que seront soumis les rapports sur les hydrocarbures encore en souffrance ou à la suite des ajustements que certains États Membres apporteront à leurs rapports sur les hydrocarbures.

Le Comité exécutif a également décidé de différer les contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Sea Empress* à hauteur d'un montant total de £2 millions, exigible durant la deuxième moitié de 2000. L'Administrateur a toutefois décidé de ne pas recourir à l'autorisation qui lui avait été donnée de différer les paiements.

## b) Fonds des grosses demandes d'indemnisation - Autres recettes

Les contributions ont été mises en recouvrement ou remboursées sur la base des rapports sur les quantités d'hydrocarbures donnant lieu à contribution qui ont été reçues les années précédentes et après clarification des quantités reçues. Une ventilation des ajustements par État Membre figure à la note 3 des états financiers.

Les intérêts sur les placements se sont élevés à £6 593 984 pour les fonds des grosses demandes d'indemnisation. Les montants portés à chaque fonds sont indiqués dans les états financiers respectifs et dans la note 8 qui les accompagne.

## II *Fonds des grosses demandes d'indemnisation - Dépenses*

a) Un montant total de £18 823 657 a été versé à titre d'indemnisation par neuf fonds des grosses demandes d'indemnisation, au titre des sinistres ci-dessous:

|                       |             |        |
|-----------------------|-------------|--------|
| <i>Braer</i>          | £2 022 068  |        |
| <i>Keumdong N°5</i>   | £ 48 953    |        |
| <i>Sea Prince</i>     | £10 791     |        |
| <i>Yuil N°1</i>       | £89 648     |        |
| <i>Sea Empress</i>    | £15 132 300 |        |
| <i>Nissos Amorgos</i> |             | £1 450 |
| <i>Osung N°3</i>      | £1 011 369  |        |
| <i>Kyungnam</i>       | £2 338      |        |
| <i>Pontoon 300</i>    | £504 740    |        |

b) Les honoraires et frais connexes s'élèvent à £1 303 424.

## 2.4 Bilan au 31 décembre 2000 (État IV)

### I *Contributions non acquittées*

Le montant de £1 133 908 représente le solde non réglé des contributions mises en recouvrement de 1989 à 1999, plus les contributions initiales non acquittées, comme cela est récapitulé au tableau I.

### II *Sommes dues par le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le Vistabella*

Le chiffre de £453 656 représente le total des emprunts de £323 552 contractés par le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Vistabella* auprès du fonds général entre 1994 et 2000, en attendant l'encaissement de ses contributions, plus les intérêts de £130 104 pour la période de 1994 à 2000. Ce montant sera remboursé au fonds général par le fonds du *Vistabella* lorsque ce dernier aura reçu les contributions qui lui sont dues.

Dans le cadre du bilan consolidé, le montant de £453 656, qui représente le solde dû par le fonds du *Vistabella* au compte du fonds général, est considéré comme un avoir de ce dernier et non comme une déduction de l'excédent cumulatif de ce compte.

### III *Sommes dues par le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'Osung N°3 à celui de l' Aegean Sea*

Le chiffre de £1 061 252 représente le total des emprunts contractés en 2000 par le fonds de l'*Osung N°3* auprès du fonds de l'*Aegean Sea*, en attendant l'encaissement de nouvelles contributions au titre du fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'*Osung N°3*. Ce montant sera remboursé au fonds de l'*Aegean Sea* par le fonds de l'*Osung N°3* lorsque ce dernier aura reçu un complément de contributions.

Dans le cadre du bilan consolidé, le montant de £1 061 252, qui représente le solde dû par le fonds de l'*Osung N°3* au compte du fonds de l'*Aegean Sea*, est considéré comme un avoir de ce dernier compte et non comme une déduction de l'excédent cumulatif de ce compte.

### IV *Compte des contributeurs*

Un montant de £150 814 est dû aux contributeurs qui ont choisi de laisser au Fonds de 1971 des sommes qui auraient dû leur être remboursées ou qu'ils avaient payées en trop. Ce montant viendra en déduction de leurs futures contributions annuelles.

### V *Sommes dues au Fonds de 1992*

Le chiffre de £1 007 465 représente un montant dû par le Fonds de 1971 au Fonds de 1992 (voir la note 17 des états financiers).

## VI *Sommes dues aux fonds des grosses demandes d'indemnisation*

Les sommes dues aux fonds des grosses demandes d'indemnisation sont les suivantes:

|                       | £          |
|-----------------------|------------|
| <i>Aegean Sea</i>     | 43 156 162 |
| <i>Braer</i>          | 4 545 839  |
| <i>Keumdong N°5</i>   | 6 698 698  |
| <i>Sea Empress</i>    | 7 283 582  |
| <i>Nakhodka</i>       | 5 429 554  |
| <i>Sea Prince</i>     | 20 307 744 |
| <i>Yeo Myung</i>      | 3 271 630  |
| <i>Yuil N°1</i>       | 5 369 887  |
| <i>Nissos Amorgos</i> | 2 404 588  |

## VII *Solde du fonds général*

Le chiffre de £7 295 532 représente l'excédent des recettes sur les dépenses du fonds général au fil des années.

### 2.5 État de la trésorerie pour l'exercice financier allant du 1er janvier au 31 décembre 2000 (État IV)

Au cours de l'exercice financier clos le 31 décembre 2000, les sorties nettes au titre des activités d'exploitation se sont élevées à £18 003 814, et les intérêts au titre des placements du Fonds de 1971 se sont chiffrés à £7 142 952, ce qui, ajouté au bilan d'entrée d'un montant de £114 694 416, a eu pour résultat un solde disponible de £103 833 554 au 31 décembre 2000 (voir la note 13 des états financiers).

L'Administrateur

Måns Jacobsson

\* \* \*

## ANNEXE II

# RAPPORT DU COMMISSAIRE AUX COMPTES SUR LES ÉTATS FINANCIERS DU FONDS INTERNATIONAL D'INDEMNISATION DE 1971 POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

## PREMIÈRE PARTIE - INTRODUCTION

### Étendue de la vérification

- 1 J'ai vérifié les états financiers du Fonds international d'indemnisation de 1971 pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (le 'Fonds de 1971') pour l'exercice financier clos le 31 décembre 2000. Je les ai examinés en tenant dûment compte des dispositions de la Convention portant création du Fonds de 1971 et de l'article 13 du Règlement financier du Fonds. La vérification à laquelle j'ai procédé a été effectuée conformément aux normes communes de vérification des comptes adoptées par le Groupe mixte de vérificateurs externes des comptes de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique. D'après ces normes, je dois planifier et effectuer la vérification de manière à être quasiment sûr que les états financiers du Fonds de 1971 ne comportent pas d'erreur substantielle. Le Secrétariat du Fonds de 1971, composé de l'Administrateur et de ses collaborateurs nommés, était chargé d'établir ces états et j'ai pour tâche de donner mon avis d'après les pièces réunies lors de la vérification.

- 2 Après l'introduction, mon rapport se présente comme suit:

#### *Deuxième partie – Suite donnée aux observations antérieures*

- 3 Cette section (paragraphe 11 à 25) présente mes observations sur les mesures prises par le Secrétariat en réponse à mes recommandations antérieures.

#### *Troisième partie – Résumé analytique*

- 4 Cette section (paragraphe 26 à 31) présente un résumé de mes principales conclusions et recommandations se rapportant à la vérification menée en 2000.

#### *Quatrième partie - Constatations détaillées*

- 5 Cette section (paragraphe 32 à 45) présente en détail les constatations que j'ai faites en 2000 au sujet de ce qui suit:
  - Dépenses relatives aux demandes d'indemnisation;
  - Contrôles financiers;
  - Le site web du Fonds; et
  - Autres questions financières.

### Objectif de la vérification

- 6 La vérification devait essentiellement me permettre de juger si les recettes et les dépenses comptabilisées à la fois contre le fonds général et les fonds des grosses demandes d'indemnisation en 2000 avaient été reçues et encourues aux fins approuvées par les organes directeurs du Fonds de 1971, si les recettes et les dépenses étaient correctement classées et comptabilisées conformément au Règlement financier du Fonds, et si les états financiers reflétaient bien la situation financière au 31 décembre 2000.

## **Méthode de vérification**

- 7 J'ai procédé à une vérification par sondage, par laquelle toutes les rubriques des états financiers ont été soumises à des sondages de corroboration des opérations et des soldes comptabilisés. J'ai ensuite procédé à une vérification pour m'assurer que les états financiers donnaient une image exacte des écritures comptables du Fonds de 1971 et reflétaient bien la situation.
- 8 Ma vérification a compris un examen général et tout sondage des écritures comptables et autres pièces justificatives que j'ai jugé nécessaire en l'occurrence. Cette méthode a essentiellement pour but de me permettre de former une opinion sur les états financiers du Fonds de 1971. Par conséquent, je n'ai pas procédé à un examen détaillé de tous les aspects des systèmes de données budgétaires et financières du Fonds de 1971, et mes conclusions ne devraient pas être considérées comme un rapport exhaustif à ce sujet.
- 9 Les observations sur les questions relatives à ma vérification qui, à mon avis, devraient être portées à l'attention de l'Assemblée, sont présentées dans la quatrième partie du présent rapport.

## **Résultats d'ensemble**

- 10 Nonobstant les observations formulées dans le présent rapport, mon examen n'a révélé aucune faiblesse ni erreur substantielle susceptible d'influer sur l'exactitude, l'intégralité et la validité des états financiers dans leur ensemble. J'ai donc formulé un avis sans réserve au sujet des états financiers pour 2000.

**DEUXIÈME PARTIE - MESURES PRISES PAR LE SECÉTARIAT  
EN RÉPONSE AUX RECOMMANDATIONS QUE J'AI FORMULÉES  
L'ANNÉE PRÉCÉDENTE**

- 11 Dans mon rapport de 1999, j'avais formulé un certain nombre d'observations et de recommandations. Les mesures prises en réponse à ces recommandations sont énoncées en détail ci-dessous.

**La notion d'entreprise prospère**

- 12 Dans mon rapport de 1998, j'avais tout d'abord examiné la question de savoir si le Fonds de 1971 demeurait une entreprise prospère et, en particulier, si l'assiette des contributions, en diminution, serait suffisante pour couvrir les demandes d'indemnisation et les frais administratifs connexes dans le cas d'un sinistre majeur.
- 13 Le fait que le Fonds de 1971 risquait de cesser d'être une entreprise prospère a été souligné l'an dernier par le biais d'une note aux états financiers, sur laquelle j'avais appelé l'attention de l'Assemblée dans le cadre de mon opinion comptable. D'après cette note, "dans le cas d'un sinistre majeur, il n'est pas certain que les contribuables des États encore membres du Fonds soient en mesure de financer les demandes d'indemnisation nées de ce sinistre. Dans ce cas, le Fonds de 1971 cesserait d'être financièrement viable, et la notion d'entreprise prospère, d'après laquelle les états financiers ont été établis, ne jouerait plus".
- 14 Je suis heureux de signaler que cette incertitude a été dissipée car le Fonds a été en mesure de s'assurer contre les sinistres futurs auprès de la Lloyds de Londres. Sous réserve d'une modeste franchise, l'assurance couvre jusqu'à la limite du Fonds, de 60 millions de droits de tirage spéciaux par sinistre, ainsi que tous honoraires, coûts et dépenses encourus au titre du traitement de tout sinistre qui surviendrait.
- 15 L'assurance a été contractée pour la période allant jusqu'au 31 décembre 2001, avec la possibilité de proroger la police d'assurance jusqu'au 31 octobre 2002; la Convention portant création du Fonds de 1971 aura alors cessé d'être en vigueur comme cela est énoncé en détail ci-dessous.
- 16 En ce qui concerne la liquidation du Fonds de 1971, il est précisé dans la Convention portant création du Fonds de 1971 que le Fonds cessera d'être en vigueur quand le nombre des États contractants deviendra inférieur à trois. Comme il était très peu probable que cela se produise dans un avenir prévisible, une Conférence diplomatique a été convoquée par l'Organisation maritime internationale (OMI) en septembre 2000. À la suite de cette conférence, un nouveau protocole (le Protocole de 2000) modifiant ladite Convention a été adopté. En vertu de ce protocole, la Convention portant création du Fonds de 1971 cessera d'être en vigueur soit quand le nombre des États Membres deviendra inférieur à 25, soit 12 mois après la date à laquelle l'Assemblée (ou tout autre organe agissant en son nom) aura constaté que la quantité totale d'hydrocarbures donnant lieu à contribution reçue dans les États Membres restants est devenue inférieure à 100 millions de tonnes, si cette dernière est la date la plus rapprochée.
- 17 Les Émirats arabes unis ont déposé le 24 mai 2001 leur instrument de dénonciation de la Convention portant création du Fonds de 1971, qui prendra effet le 25 mai 2002. En raison de cette dénonciation, le nombre des États Membres restant parties à la Convention portant création du Fonds de 1971 tombera à 25. La Convention cessera donc d'être en vigueur le 25 mai 2002.

**Dépenses relatives aux demandes d'indemnisation**

- 18 En 2000, outre le paiement de quelque £9 000 à titre d'honoraires, tous les paiements - honoraires et indemnités - relatifs au sinistre du *Nakhodka* ont été acquittés par le Fonds de 1992. Toutefois, le Fonds de 1971 a honoré des paiements antérieurs à hauteur de sa limite d'indemnisation.
- 19 En 1998 et 1999, mes collaborateurs se sont rendus, pour le compte des deux Fonds, au Bureau local des demandes d'indemnisation de Kobe (Japon), géré par la société General Marine Surveyors Ltd

(GMS). De plus, en 1999, mes collaborateurs se sont rendus dans les bureaux de la société Cornes & Co Ltd à Kobe pour examiner les paiements des demandes d'indemnisation du secteur touristique. Concernant ces demandes, j'ai recommandé que:

- les principes généraux de règlement soient accompagnés de toutes les pièces justificatives requises en vue du règlement des demandes dans le cadre de chaque sinistre; et
  - les calculs des demandes soient présentés sur des formulaires.
- 20 L'Administrateur a, depuis, répondu qu'il n'était pas possible d'établir dans l'abstrait des principes exacts pour l'évaluation des demandes du secteur touristique au-delà des principes relatifs à la recevabilité des demandes au titre du préjudice économique pur énoncé dans le Manuel des demandes d'indemnisation.
- 21 Il a été récemment mis au point un système informatisé pour aider à l'évaluation des demandes du secteur touristique, en partie en réponse à mes recommandations antérieures dans ce domaine. L'Administrateur m'a informé qu'il sera procédé à une évaluation pour permettre de déterminer s'il est possible d'obtenir par ce système un formulaire général d'évaluation des demandes qui soit satisfaisant.
- 22 Pour ce qui est des demandes restantes ne relevant pas du secteur touristique, qui sont traitées par le Bureau local des demandes d'indemnisation de Kobe, géré par la société General Marine Surveyors Ltd (GMS), j'ai recommandé que:
- la base de données générale actuellement mise au point pour permettre de surveiller le traitement des données comporte des précisions et/ou des références concernant l'historique complet de chaque demande, y compris les réunions et les conversations téléphoniques ayant eu lieu avec les demandeurs, et leur examen, y compris des documents/pièces justificatives; et
  - la tenue d'un plus grand nombre de rencontres effectives, en particulier avec le personnel de GMS, le personnel de l'International Tanker Owners Pollution Federation Ltd (ITOPF) et d'autres experts techniques soit envisagée afin d'accélérer le règlement des demandes d'indemnisation.
- 23 L'Administrateur m'a informé qu'il avait examiné et pris en compte les précisions que j'ai recommandé d'insérer lors de la conception de la base de données relative aux demandes d'indemnisation.
- 24 Concernant la nécessité d'un plus grand nombre de rencontres, je relève avec satisfaction qu'en 2000 l'Administrateur, le Conseil juridique et le Chef du Service des demandes d'indemnisation se sont rendus sept fois au Japon pour résoudre les demandes en suspens et les questions connexes. Les experts de l'ITOPF ont à plusieurs reprises accompagné le personnel du Fonds dans ses déplacements, et des réunions ont eu lieu, auxquelles les personnes intéressées ont en grande partie participé. Des progrès considérables ont été accomplis s'agissant du règlement des demandes nées de ce sinistre, seul un nombre relativement restreint de demandes restant en suspens.

### **Placements et gestion des liquidités**

- 25 J'ai recommandé que le Secrétariat continue de surveiller attentivement la situation afin de garantir que les placements demeurent correctement gérés, notamment dans le cas de relèvement des montants qu'il est possible de placer auprès d'une institution financière. Les limites n'ont en fait pas été relevées mais la situation peut peut-être changer si la tendance des banques et des sociétés de crédit immobilier à fusionner se poursuit. Nos essais ont confirmé qu'en 2000, les placements ont été effectués conformément à la politique du Fonds en matière de placements, ainsi que l'Organe consultatif sur les placements l'a recommandé.

## TROISIÈME PARTIE – RÉSUMÉ ANALYTIQUE

26 Le présent résumé souligne les principales observations et recommandations découlant des constatations détaillées qui sont présentées dans la quatrième partie de mon rapport.

### Dépenses au titre des demandes d'indemnisation

27 En 2000, le montant total des versements effectués par le Fonds de 1971 au titre des demandes d'indemnisation s'est chiffré à £21,2 millions et portait essentiellement sur les sinistres du *Sea Empress*, du *Braer* et de l'*Osung N°3*. Mes collaborateurs ont sélectionné et examiné un échantillon de ces dépenses, et déterminé notamment si ces demandes avaient été traitées de la même manière et conformément aux Règlements du Fonds.

### Contrôles financiers

28 Outre les dépenses au titre des demandes d'indemnisation, mes collaborateurs ont examiné les systèmes de contrôle financier en vigueur dans le cadre du Secrétariat du Fonds en ce qui concerne:

- Les recettes des contributions;
- Les salaires;
- Les dépenses administratives;
- Les prévisions relatives aux liquidités et les placements des liquidités en excédent.

29 Ils ont constaté que ces systèmes étaient dotés de dispositifs de contrôle adéquats et que les procédures de contrôle avaient été respectées lors des sondages. Ils ont notamment relevé avec satisfaction que les comptes trimestriels sont à présent établis par le personnel du Secrétariat. Cela représente une amélioration significative des contrôles du suivi financier et j'**accueille avec satisfaction** cette évolution très positive.

### Le site web du Fonds

30 Mes collaborateurs ont constaté qu'un site web avait été mis en place pour les Fonds de 1971 et de 1992. Cela est très encourageant et devrait garantir que les Fonds sont en mesure de donner une image positive au monde extérieur, de faire preuve d'ouverture et de transparence.

31 J'**accueille favorablement** les économies potentielles imputables au serveur du fait que les documents de l'Assemblée et du Comité exécutif placés sur le site web pourront faire l'objet d'une distribution électronique aux États Membres et autres utilisateurs autorisés.

## QUATRIÈME PARTIE - CONSTATATIONS DÉTAILLÉES

### Dépenses au titre des demandes d'indemnisation

32 Le montant total des versements effectués par le Fonds de 1971 en 2000 était de £21,2 millions et se rapportait en grande partie (73%) au sinistre du *Sea Empress*. Les autres sinistres faisant l'objet de dépenses importantes sont le *Braer* (£2,1 millions) et l'*Osung N°3* (£1,2 million). Sur ce total de £21,2 millions, environ £18,8 millions avaient trait à des indemnités, et les £2,4 millions restants aux honoraires, frais de déplacement et dépenses diverses dans le cadre des demandes d'indemnisation.

33 Mes collaborateurs ont sélectionné et examiné un échantillon des demandes d'indemnisation et des paiements relatifs aux demandes d'indemnisation effectués en 2000, couvrant les sinistres au titre desquels des montants importants avaient été versés au cours de l'année. Ils ont examiné les dossiers concernant ces demandes et les documents connexes détenus au Siège du Fonds à Londres, et ont

interrogé les fonctionnaires-clés du Secrétariat, notamment l'Administrateur, le Chef du Service des demandes d'indemnisation et le Conseiller juridique.

- 34 Outre la vérification des paiements par rapport aux pièces justificatives à l'appui des demandes d'indemnisation, mes collaborateurs ont procédé à l'examen de la question de savoir si les demandes avaient été traitées de la même manière et conformément aux Règlements et aux procédures établies du Fonds et si les frais afférents aux demandes étaient encourus dans un souci de rentabilité, compte tenu des objectifs du Fonds concernant le paiement des indemnités.

### **Contrôles financiers**

- 35 Outre les frais afférents aux demandes, mes collaborateurs ont examiné et accompagné des pièces justificatives nécessaires les systèmes de contrôle financier suivants dans le cadre du Secrétariat du Fonds:
- Recettes des contributions;
  - Salaires;
  - Dépenses administratives
  - Prévisions relatives aux liquidités et placement des liquidités en excédent.
- 36 Mes collaborateurs ont constaté que ces systèmes étaient dotés de dispositifs de contrôles adéquats et que les procédures de contrôle avaient été respectées lors des sondages. J'ai constaté avec satisfaction que le Secrétariat avait appliqué toutes les recommandations de gestion de la correspondance faites par mes collaborateurs les années précédentes en vue d'améliorer le cadre du contrôle.
- 37 J'ai été particulièrement satisfait de constater que les comptes trimestriels étaient à présent établis par le personnel du Secrétariat. Cela représente une amélioration significative des contrôles du suivi financier et j'**accueille favorablement** cette évolution très positive.
- 38 Concernant les contrôles relatifs aux placements des liquidités en excédent, la politique arrêtée par le Fonds en matière de placements indique le type d'établissement financier (et la cote de crédit) auquel le Fonds peut avoir accès pour ses placements. Cette politique est soumise à l'examen de l'Organe consultatif sur les placements, qui conseille l'Administrateur sur les politiques qui seraient appropriées.
- 39 Mes collaborateurs ont examiné un échantillon des placements du Fonds et ont constaté qu'ils étaient tous conformes à la politique en matière de placements.

### **Le site web du Fonds**

- 40 Mes collaborateurs ont constaté qu'un site web avait été mis en place pour les Fonds de 1971 et de 1992. Cela est très encourageant et devrait garantir que les Fonds sont en mesure de fournir une image positive au monde extérieur, de faire preuve d'ouverture et de transparence.
- 41 Des renseignements sont actuellement disponibles sur deux niveaux:
- Le site web général, disponible pour tous les utilisateurs de l'internet - ce site donne des renseignements généraux sur le Fonds, y compris des publications comme le Rapport annuel et le Manuel des demandes d'indemnisation.
  - Le serveur de documents, seulement disponible pour les utilisateurs autorisés, comme les États Membres du Fonds, donne accès aux documents de celui-ci.
- 42 Le site web général présente une introduction satisfaisante quant au rôle et aux activités des FIPOL ainsi que des liens avec des publications utiles, telles que le Manuel des demandes d'indemnisation et les Rapports annuels. Il est actuellement disponible en anglais seulement. Je crois comprendre que

des préparatifs sont en cours pour que ce site soit disponible aussi dans les deux autres langues officielles des FIPOL.

- 43 Le serveur de documents donne accès aux documents de l'Assemblée et du Comité exécutif, et est disponible dans les trois langues officielles des FIPOL. Actuellement, il ne contient que des documents relativement récents mais il est envisagé de l'étendre à l'historique. Il s'agit d'une installation de recherche, outre qu'il est énoncé les listes des documents selon les réunions, ce qui devrait aider les intéressés à accéder aux renseignements en temps voulu. Plusieurs délégations ayant confirmé qu'elles ne souhaitaient plus recevoir de renseignement sur copie papier, la diffusion des informations par l'internet plutôt que par la poste devrait finalement entraîner des économies.
- 44 **J'accueille avec satisfaction** ces économies potentielles dans la diffusion des renseignements et l'utilisation d'un site web général pour promouvoir une plus grande compréhension du rôle des FIPOL ainsi que le travail sérieux qu'ils accomplissent.

### **Autres questions financières**

#### *Montants passés par pertes et profits et cas de fraude*

- 45 Le Secrétariat a déclaré qu'il n'y avait pas eu de montants passés par pertes et profits, ni de cas de fraude ou de fraude présumée pendant l'exercice financier.

### **REMERCIEMENTS**

- 46 Je souhaite remercier l'Administrateur et ses collaborateurs de leur coopération et de l'assistance qu'ils ont bien voulu m'apporter au cours de la vérification.

Le contrôleur et vérificateur général du Royaume-Uni  
Commissaire aux comptes  
**Sir John Bourn**

Le 14 juin 2001

## ANNEXE III

### ÉTATS FINANCIERS DU FONDS INTERNATIONAL D'INDEMNISATION DE 1971 POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES POUR L'EXERCICE FINANCIER CLOS LE 31 DÉCEMBRE 2000

#### OPINION DU COMMISSAIRE AUX COMPTES

#### À l'intention de l'Assemblée du Fonds international d'indemnisation de 1971 pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures

J'ai vérifié les états financiers ci-joints, comprenant les états I à VIII, les tableaux I à III et les notes y relatives, du Fonds international d'indemnisation de 1971 pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures pour l'exercice clos le 31 décembre 2000. L'Administrateur était chargé d'établir ces états financiers et j'ai pour tâche de donner mon avis sur les états financiers basés sur la vérification que j'ai effectuée.

J'ai vérifié les états financiers conformément aux normes communes de vérification des comptes adoptées par le Groupe mixte de vérificateurs externes des comptes de l'Organisation des Nations Unies, des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique. D'après ces normes, je dois planifier et effectuer la vérification de manière à être quasiment sûr que les états financiers ne comportent pas d'erreurs substantielles. Mes travaux comprennent la vérification par sondage des éléments de preuve justifiant les montants et les renseignements donnés dans les états financiers. Ils portent également sur les principes comptables utilisés et les grandes estimations effectuées par l'Administrateur, ainsi que l'évaluation de la présentation générale des états financiers.

À mon avis, les états financiers représentent bien la situation financière au 31 décembre 2000 et les résultats des opérations effectuées pendant l'exercice clos à cette date; ceux-ci ont été établis conformément aux principes comptables spécifiés par le Fonds de 1971, lesquels ont été appliqués de la même manière que pour l'année précédente.

De plus, je pense que les opérations effectuées par le Fonds de 1971, que j'ai examinées dans le cadre de la vérification, étaient, sous tous les aspects substantiels, conformes au Règlement financier et aux autorisations des organes directeurs.

Conformément à l'article 13 du Règlement financier, j'ai aussi établi un rapport étendu sur ma vérification des états financiers du Fonds.

Le contrôleur et vérificateur général du Royaume-Uni  
Commissaire aux comptes  
**Sir John Bourn**

Le 14 juin 2001

**ANNEXE IV**

**ÉTATS FINANCIERS**

**DU FONDS INTERNATIONAL D'INDEMNISATION DE 1971**

**POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION**

**PAR LES HYDROCARBURES**

**POUR L'EXERCICE FINANCIER CLOS LE 31 DÉCEMBRE 2000**



## **CERTIFICATION DES ÉTATS FINANCIERS**

Les états financiers ci-joints portant les numéros I à V et les tableaux connexes sont certifiés.

L'Administrateur

Måns Jacobsson

Le Chef du Service  
des finances et de l'administration

Ranjit S P Pillai

**ÉTAT I  
FONDS GÉNÉRAL**

ÉTAT DES CRÉDITS BUDGÉTAIRES ET DES ENGAGEMENTS DE DÉPENSES POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

| CATÉGORIE DE DÉPENSES | NOTE  | CRÉDITS BUDGÉTAIRES |                  | CRÉDITS BUDGÉTAIRES RÉVISÉS |                  | ENGAGEMENT DE DÉPENSES |                  | SOLDE DES CRÉDITS |                  | RÉPARTITION DES ENGAGEMENTS DE DÉPENSES |                  |
|-----------------------|---|---------------------|------------------|-----------------------------|------------------|------------------------|------------------|-------------------|------------------|---|------------------|
|                       |   | 2000                | 1999             | 2000                        | 1999             | 2000                   | 1999             | 2000              | 1999             | Fonds de 1992                           | Fonds de 1971    |
|                       |   | £                   | £                | £                           | £                | £                      | £                | £                 | £                | £                                       | £                |
| <b>SECRETARIAT</b>    |   |                     |                  |                             |                  |                        |                  |                   |                  |   |                  |
| <b>I</b>              | <b>PERSONNEL</b>  |                     |                  |                             |                  |                        |                  |                   |                  |   |                  |
| a                     | Traitements   | 1 021 450           | 878 050          | 1 021 450                   | 878 050          | 902 734                | 799 897          | 118 716           | 78 153           | 451 367                                 | 451 367          |
| b                     | Cessation de service et recrutement                     | 80 000              | 69 800           | 80 000                      | 69 800           | 27 193                 | 18 333           | 52 807            | 51 467           | 13 596                                  | 13 597           |
| c                     | Prestations et indemnités accordées au personnel        | 410 790             | 378 750          | 410 790                     | 378 750          | 325 321                | 257 674          | 85 469            | 121 076          | 162 661                                 | 162 660          |
|                       |   | <b>1 512 240</b>    | <b>1 326 600</b> | <b>1 512 240</b>            | <b>1 326 600</b> | <b>1 255 248</b>       | <b>1 075 904</b> | <b>256 992</b>    | <b>250 696</b>   | <b>627 624</b>                          | <b>627 624</b>   |
| <b>II</b>             | <b>SERVICES GÉNÉRAUX</b>                                |                     |                  |                             |                  |                        |                  |                   |                  |   |                  |
| a                     | Location des bureaux                                    | 218 000             | 132 500          | 218 000                     | 132 500          | 198 757                | 87 590           | 19 243            | 44 910           | 99 378                                  | 99 379           |
| b                     | Machines de bureau                                      | 71 500              | 60 000           | 71 500                      | 60 000           | 67 423                 | 57 504           | 4 077             | 2 496            | 33 712                                  | 33 711           |
| c                     | Mobilier et autre matériel de bureau                    | 24 500              | 24 500           | 24 500                      | 24 500           | 4 578                  | 7 622            | 19 922            | 16 878           | 2 289                                   | 2 289            |
| d                     | Papeterie et fournitures de bureau                      | 22 000              | 22 000           | 22 000                      | 22 000           | 18 664                 | 13 892           | 3 336             | 8 108            | 9 332                                   | 9 332            |
| e                     | Communications  | 57 100              | 52 000           | 57 100                      | 52 000           | 45 477                 | 41 754           | 11 623            | 10 246           | 22 738                                  | 22 739           |
| f                     | Autres fournitures et services                          | 33 500              | 30 000           | 35 727                      | 30 000           | 35 727                 | 27 364           | -                 | 2 636            | 17 864                                  | 17 863           |
| g                     | Dépenses de représentation                              | 16 500              | 16 500           | 16 500                      | 16 500           | 15 194                 | 9 576            | 1 306             | 6 924            | 7 597                                   | 7 597            |
| h                     | Information du public                                   | 220 000             | 183 750          | 217 773                     | 183 750          | 152 496                | 58 920           | 65 277            | 124 830          | 93 195                                  | 59 301           |
|                       |   | <b>663 100</b>      | <b>521 250</b>   | <b>663 100</b>              | <b>521 250</b>   | <b>538 316</b>         | <b>304 222</b>   | <b>124 784</b>    | <b>217 028</b>   | <b>286 105</b>                          | <b>252 211</b>   |
| <b>III</b>            | <b>RÉUNIONS</b>   |                     |                  |                             |                  |                        |                  |                   |                  |   |                  |
| a                     | Assemblée/Comité exécutif (automne)                     | 33 500              | 30 720           | 48 979                      | 42 419           | 48 979                 | 42 419           | -                 | -                | 32 663                                  | 16 316           |
| b                     | Autres sessions du Comité exécutif du Fonds de 1971     | 31 700              | 30 600           | 31 700                      | 30 600           | 5 812                  | 8 954            | 25 888            | 21 646           | -                                       | 5 812            |
| c                     | du Comité exécutif/Assemblée du Fonds de 1992           | 23 100              | 22 680           | 23 699                      | 22 680           | 23 699                 | 7 224            | -                 | 15 456           | 23 699                                  | -                |
| d                     | Groupes de travail intersessions                        | 25 300              | 24 160           | 9 222                       | 12 461           | 3 907                  | 3 234            | 5 315             | 9 227            | 3 907                                   | -                |
|                       |   | <b>113 600</b>      | <b>108 160</b>   | <b>113 600</b>              | <b>108 160</b>   | <b>82 397</b>          | <b>61 831</b>    | <b>31 203</b>     | <b>46 329</b>    | <b>60 269</b>                           | <b>22 128</b>    |
| <b>IV</b>             | <b>CONFÉRENCES ET VOYAGES</b>                           |                     |                  |                             |                  |                        |                  |                   |                  |   |                  |
| a                     | Conférences et séminaires                               | 40 000              | 30 000           | 40 000                      | 40 924           | 21 901                 | 40 924           | 18 099            | -                | 10 950                                  | 10 951           |
| b                     | Missions  | 30 000              | 20 000           | 30 000                      | 29 076           | 3 455                  | 23 860           | 26 545            | 5 216            | 1 728                                   | 1 727            |
|                       |   | <b>70 000</b>       | <b>50 000</b>    | <b>70 000</b>               | <b>70 000</b>    | <b>25 356</b>          | <b>64 784</b>    | <b>44 644</b>     | <b>5 216</b>     | <b>12 678</b>                           | <b>12 678</b>    |
| <b>V</b>              | <b>DÉPENSES ACCESSOIRES</b>                             |                     |                  |                             |                  |                        |                  |                   |                  |   |                  |
| a                     | Vérification extérieure des comptes                     | 56 600              | 46 600           | 56 600                      | 46 600           | 49 436                 | 46 020           | 7 164             | 580              | 22 686                                  | 26 750           |
| b                     | Montant à verser à l'OMI au titre des services généraux | 6 500               | 6 400            | 6 500                       | 6 400            | -                      | -                | 6 500             | 6 400            | -                                       | -                |
| c                     | Honoraires d'experts-conseils                           | 125 000             | 185 000          | 125 000                     | 185 000          | 12 475                 | 107 549          | 112 525           | 77 451           | 6 238                                   | 6 237            |
| d                     | Montant à verser à l'OMI au titre d'un traducteur       | -                   | 70 350           | -                           | 70 350           | -                      | 28 000           | -                 | 42 350           | -                                       | -                |
| e                     | Organe consultatif sur les placements                   | 18 000              | 18 000           | 18 000                      | 18 000           | 18 000                 | 18 000           | -                 | -                | 9 000                                   | 9 000            |
|                       |   | <b>206 100</b>      | <b>326 350</b>   | <b>206 100</b>              | <b>326 350</b>   | <b>79 911</b>          | <b>199 569</b>   | <b>126 189</b>    | <b>126 781</b>   | <b>37 924</b>                           | <b>41 987</b>    |
| <b>VI</b>             | <b>DÉPENSES IMPRÉVUES</b>                               | 60 000              | 60 000           | 60 000                      | 40 000           | -                      | 742              | 60 000            | 39 258           | -                                       | -                |
| <b>VII</b>            | <b>FRAIS DE RÉINSTALLATION</b>                          | 600 000             | 400 000          | 600 000                     | 400 000          | 442 811                | -                | 157 189           | 400 000          | 221 405                                 | 221 406          |
| <b>TOTAL I - VII</b>  |   | <b>3 225 040</b>    | <b>2 792 360</b> | <b>3 225 040</b>            | <b>2 792 360</b> | <b>2 424 039</b>       | <b>1 707 052</b> | <b>801 001</b>    | <b>1 085 308</b> | <b>1 246 005</b>                        | <b>1 178 034</b> |
| <b>VIII</b>           | <b>LIQUIDATION DU FONDS DE 1971</b>                     | 250 000             | -                | 250 000                     | -                | 36 708                 | -                | 213 292           | -                | -                                       | 36 708           |

Note A: Le présent état ne traite que des dépenses administratives. Les dépenses au titre de l'indemnisation sont présentées dans l'état II pour ce qui est du fonds général, et dans les états III.1 à III.4 compris pour les divers fonds des grosses demandes d'indemnisation.

## ÉTAT II

## FONDS GÉNÉRAL

COMPTES DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR L'EXERCICE  
FINANCIER ALLANT DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

|  | Note | 2000    |                    | 1999      |                |
|--|------|---------|--------------------|-----------|----------------|
|  |      | £       | £                  | £         | £              |
| <b>RECETTES</b>  |      |         |                    |           |                |
| <b>Contributions (Tableau I)</b>                                 |      |         |                    |           |                |
| Contributions annuelles/(Remboursement fonds de roulement)       |      | -       |                    | 1 649 098 |                |
| Contributions initiales  |      | 4 187   |                    | -         |                |
| Ajustement des quotes-parts des années précédentes               | 3    | 10 275  |                    | (37 450)  |                |
|  |      |         | 14 462             |           | 1 611 648      |
| <b>Divers</b>  |      |         |                    |           |                |
| Recettes accessoires   |      | -       |                    | 27 055    |                |
| Virement du FGDI du <i>Haven</i>                                 | 4    | 299 693 |                    | -         |                |
| Intérêts sur un prêt au FGDI du <i>Vistabella</i>                | 5    | 20 145  |                    | 18 691    |                |
| Intérêts sur un prêt au FGDI du <i>Pontoon 300</i>               | 6    | 5 254   |                    | -         |                |
| Intérêts sur les arriérés de contributions                       | 7    | 5 667   |                    | 2 461     |                |
| Intérêts sur les placements                                      | 8    | 537 021 |                    | 529 782   |                |
|  |      |         | 867 780            |           | 577 989        |
|  |      |         | 882 242            |           | 2 189 637      |
| <b>DÉPENSES</b>  |      |         |                    |           |                |
| <b>Dépenses du Secrétariat (État I)</b>                          |      |         |                    |           |                |
| Engagements de dépenses  | 10   |         | 1 214 742          |           | 891 748        |
| <b>Demandes d'indemnisation (Tableau II)</b>                     |      |         |                    |           |                |
| Indemnisation  |      |         | 325 835            |           | 174 045        |
| <b>Frais afférents aux demandes d'indemnisation (Tableau II)</b> |      |         |                    |           |                |
| Assurance  | 1(b) | 691 970 |                    | -         |                |
| Honoraires   |      | 384 065 |                    | 576 196   |                |
| Frais de voyage  |      | 18 549  |                    | 9 365     |                |
| Frais divers   |      | 1 239   |                    | 736       |                |
|  |      |         | 1 095 823          |           | 586 297        |
|  |      |         | 2 636 400          |           | 1 652 090      |
| Recettes moins dépenses  |      |         | (1 754 158)        |           | 537 547        |
| Ajustement du taux de change                                     | 11   |         | (90 060)           |           | (11 489)       |
| <b>(Déficit)/Excédent des recettes sur les dépenses</b>          |      |         | <b>(1 844 218)</b> |           | <b>526 058</b> |

ÉTAT III.1

FONDS DES GROSSES DEMANDES D'INDEMNISATION CONSTITUÉS POUR LE HAVEN, L'AEGEAN SEA ET LE BRAER  
 COMPTE DES RECETTES ET DES DÉPENSES  
 POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

|  | Note | FGDI du Haven |           |            |                  | FGDI de l' Aegean Sea |                   |           |                   | FGDI du Braer |                  |         |                  |
|--|------|---------------|-----------|------------|------------------|-----------------------|-------------------|-----------|-------------------|---------------|------------------|---------|------------------|
|  |      | 2000          |           | 1999       |                  | 2000                  |                   | 1999      |                   | 2000          |                  | 1999    |                  |
|  |      | £             | £         | £          | £                | £                     | £                 | £         | £                 | £             | £                | £       | £                |
| <b>RECETTES</b>                                    |      |               |           |            |                  |                       |                   |           |                   |               |                  |         |                  |
| <b>Contributions (Tableau I)</b>                   |      |               |           |            |                  |                       |                   |           |                   |               |                  |         |                  |
| Ajustement des quotes-parts des années précédentes | 3    | -             |           | -          |                  | 8 391                 |                   | (79 798)  |                   | 8 232         |                  | -       |                  |
|  |      |               | -         |            | -                |                       | 8 391             |           | (79 798)          |               | 8 232            |         | -                |
| <b>Divers</b>                                      |      |               |           |            |                  |                       |                   |           |                   |               |                  |         |                  |
| Intérêts sur les arriérés de contributions         | 7    | -             |           | -          |                  | -                     |                   | 13        |                   | -             |                  | 309     |                  |
| Intérêts sur les placements                        | 8    | -             |           | 592 456    |                  | 2 654 079             |                   | 1 965 272 |                   | 338 319       |                  | 355 182 |                  |
| Intérêts sur les prêts au FGDI de l'Osung N°3      | 12   | -             |           | -          |                  | 86 362                |                   | 238 258   |                   | -             |                  | -       |                  |
| Recettes accessoires                               |      | -             |           | -          |                  | -                     |                   | -         |                   | -             |                  | -       |                  |
|  |      |               | -         |            | 592 456          |                       | 2 740 441         |           | 2 203 543         |               | 338 319          |         | 355 491          |
|  |      |               | -         |            | 592 456          |                       | 2 748 832         |           | 2 123 745         |               | 346 551          |         | 355 491          |
| <b>DÉPENSES (Tableau II)</b>                       |      |               |           |            |                  |                       |                   |           |                   |               |                  |         |                  |
| Indemnisation                                      |      | -             |           | 28 237 676 |                  | -                     |                   | -         |                   | 2 022 068     |                  | -       |                  |
| Honoraires   |      | -             |           | 405 547    |                  | 318 002               |                   | 393 788   |                   | 94 666        |                  | 588 421 |                  |
| Frais de voyage                                    |      | -             |           | 847        |                  | 20 968                |                   | 16 425    |                   | 3 167         |                  | 9 076   |                  |
| Frais divers                                       |      | -             |           | 8 266      |                  | 184                   |                   | 478       |                   | 204           |                  | 580     |                  |
|  |      |               | -         |            | 28 652 336       |                       | 339 154           |           | 410 691           |               | 2 120 105        |         | 598 077          |
| Excédent/(déficit) des recettes sur les dépenses   |      |               | -         |            | (28 059 880)     |                       | 2 409 678         |           | 1 713 054         |               | (1 773 554)      |         | (242 586)        |
| Ajustement du taux de change                       |      |               | -         |            | (952 825)        |                       | -                 |           | -                 |               | -                |         | -                |
| Solde reporté: 1er janvier                         |      |               | 2 785 840 |            | 31 798 545       |                       | 40 746 484        |           | 39 033 430        |               | 6 319 393        |         | 6 561 979        |
| Crédit porté au compte des contributaires          | 4    | 2 486 147     |           | -          |                  | -                     |                   | -         |                   | -             |                  | -       |                  |
| Virement au Fonds général                          | 4    | 299 693       |           | -          |                  | -                     |                   | -         |                   | -             |                  | -       |                  |
|  |      |               | 2 785 840 |            | -                |                       | -                 |           | -                 |               | -                |         | -                |
| <b>Solde au 31 décembre</b>                        |      |               | -         |            | <b>2 785 840</b> |                       | <b>43 156 162</b> |           | <b>40 746 484</b> |               | <b>4 545 839</b> |         | <b>6 319 393</b> |

ÉTAT III.2

FONDS DES GROSSES DEMANDES D'INDEMNISATION CONSTITUÉS POUR LE KEUMDONG N°5, LE SEA EMPRESS ET LE NAKHODKA  
 COMPTE DES RECETTES ET DES DÉPENSES  
 POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

|  | Note | FGDI du <i>Keumdong N°5</i> |                  |         |                  | FGDI du <i>Sea Empress</i> |                  |           |                   | FGDI du <i>Nakhodka</i> |                  |                  |  |
|--|------|-----------------------------|------------------|---------|------------------|----------------------------|------------------|-----------|-------------------|-------------------------|------------------|------------------|--|
|  |      | 2000                        |                  | 1999    |                  | 2000                       |                  | 1999      |                   | 2000                    |                  | 1999             |  |
| RECETTES   |      | £                           | £                | £       | £                | £                          | £                | £         | £                 | £                       | £                | £                |  |
| <b>Contributions (Tableau I)</b>                   |      |                             |                  |         |                  |                            |                  |           |                   |                         |                  |                  |  |
| Contributions annuelles (troisième prélèvement)    |      | -                           |                  | -       |                  | -                          |                  | -         |                   | -                       |                  | 7 466 202        |  |
| Contributions annuelles (quatrième prélèvement)    |      | -                           |                  | -       |                  | -                          |                  | -         |                   | 998 141                 |                  | -                |  |
| Ajustement des quotes-parts des années précédentes | 3    | 2 299                       |                  | -       |                  | -                          |                  | 95 913    |                   | -                       |                  | 411 743          |  |
|  |      |                             | 2 299            |         | -                |                            | -                |           | 95 913            |                         | 998 141          | 7 877 945        |  |
| <b>Divers</b>                                      |      |                             |                  |         |                  |                            |                  |           |                   |                         |                  |                  |  |
| Intérêts sur les arriérés de contributions         | 7    | 763                         |                  | 59      |                  | 3 209                      |                  | (1 535)   |                   | 11 943                  |                  | 45 588           |  |
| Intérêts sur les placements                        | 8    | 429 370                     |                  | 364 172 |                  | 876 364                    |                  | 1 193 554 |                   | 310 318                 |                  | 302 269          |  |
| Recettes accessoires                               | 9    | 6 352                       |                  | -       |                  | -                          |                  | 75        |                   | -                       |                  | -                |  |
|  |      |                             | 436 485          |         | 364 231          |                            | 879 573          |           | 1 192 094         |                         | 322 261          | 347 857          |  |
|  |      |                             | 438 784          |         | 364 231          |                            | 879 573          |           | 1 288 007         |                         | 1 320 402        | 8 225 802        |  |
| <b>DÉPENSES (Tableau II)</b>                       |      |                             |                  |         |                  |                            |                  |           |                   |                         |                  |                  |  |
| Indemnisation                                      |      | 48 953                      |                  | 653 380 |                  | 15 132 300                 |                  | 1 009 915 |                   | -                       |                  | 15 299 385       |  |
| Honoraires   |      | 150 150                     |                  | 58 964  |                  | 392 294                    |                  | 377 101   |                   | 9 174                   |                  | 2 295 875        |  |
| Frais de voyage                                    |      | -                           |                  | 1 415   |                  | 793                        |                  | 2 634     |                   | -                       |                  | 37 836           |  |
| Frais divers                                       |      | 15                          |                  | 795 075 |                  | 394                        |                  | 513       |                   | 62                      |                  | 105 704          |  |
|  |      |                             | 199 118          |         | 1 508 834        |                            | 15 525 781       |           | 1 390 163         |                         | 9 236            | 17 738 800       |  |
| Excédent/(déficit) des recettes sur les dépenses   |      |                             | 239 666          |         | (1 144 603)      |                            | (14 646 208)     |           | (102 156)         |                         | 1 311 166        | (9 512 998)      |  |
| Ajustement du taux de change                       | 11   |                             | -                |         | -                |                            | -                |           | -                 |                         | (3 952)          | (1 356 116)      |  |
| Solde reporté: 1er janvier                         |      |                             | 6 459 032        |         | 7 603 635        |                            | 21 929 790       |           | 22 031 946        |                         | 4 122 340        | 14 991 454       |  |
| <b>Solde au 31 décembre</b>                        |      |                             | <b>6 698 698</b> |         | <b>6 459 032</b> |                            | <b>7 283 582</b> |           | <b>21 929 790</b> |                         | <b>5 429 554</b> | <b>4 122 340</b> |  |

ÉTAT III.3

FONDS DES GROSSES DEMANDES D'INDEMNISATION CONSTITUÉS POUR LE SEA PRINCE, LE YEO MYUNG ET LE YUIL N°1  
 COMPTE DES RECETTES ET DES DÉPENSES  
 POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

|  | Note | FGDI du <i>Sea Prince</i> |                   |           |                   | FGDI du <i>Yeo Myung</i> |                  |         |                  | FGDI du <i>Yuil N°1</i> |                  |         |                  |
|--|------|---------------------------|-------------------|-----------|-------------------|--------------------------|------------------|---------|------------------|-------------------------|------------------|---------|------------------|
|  |      | 2000                      |                   | 1999      |                   | 2000                     |                  | 1999    |                  | 2000                    |                  | 1999    |                  |
| RECETTES   |      | £                         | £                 | £         | £                 | £                        | £                | £       | £                | £                       | £                | £       | £                |
| <b>Contributions (Tableau I)</b>                   |      |                           |                   |           |                   |                          |                  |         |                  |                         |                  |         |                  |
| Ajustement des quotes-parts des années précédentes | 3    | 3 901                     |                   | (3 137)   |                   | 454                      |                  | (565)   |                  | 2 698                   |                  | (3 362) |                  |
|  |      |                           | 3 901             |           | (3 137)           |                          | 454              |         | (565)            |                         | 2 698            |         | (3 362)          |
| <b>Divers</b>                                      |      |                           |                   |           |                   |                          |                  |         |                  |                         |                  |         |                  |
| Intérêts sur les arriérés de contributions         | 7    | 4 556                     |                   | 427       |                   | 766                      |                  | (60)    |                  | 3 074                   |                  | 689     |                  |
| Intérêts sur les placements                        | 8    | 1 287 768                 |                   | 1 026 152 |                   | 207 612                  |                  | 166 370 |                  | 337 742                 |                  | 277 964 |                  |
|  |      |                           | 1 292 324         |           | 1 026 579         |                          | 208 378          |         | 166 310          |                         | 340 816          |         | 278 653          |
|  |      |                           | 1 296 225         |           | 1 023 442         |                          | 208 832          |         | 165 745          |                         | 343 514          |         | 275 291          |
| <b>DÉPENSES (Tableau II)</b>                       |      |                           |                   |           |                   |                          |                  |         |                  |                         |                  |         |                  |
| Indemnisation                                      |      | 10 791                    |                   | 188 964   |                   | -                        |                  | 49 264  |                  | 89 648                  |                  | 243 456 |                  |
| Honoraires   |      | 47 649                    |                   | 91 141    |                   | 14 485                   |                  | 9 157   |                  | 41 927                  |                  | 134 466 |                  |
| Frais de voyage                                    |      | 8 850                     |                   | 1 490     |                   | -                        |                  | -       |                  | -                       |                  | 2 273   |                  |
| Frais divers                                       |      | 127                       |                   | 165       |                   | 1                        |                  | 11      |                  | 5                       |                  | 8       |                  |
|  |      |                           | 67 417            |           | 281 760           |                          | 14 486           |         | 58 432           |                         | 131 580          |         | 380 203          |
| Excédent/(déficit) des recettes sur les dépenses   |      |                           | 1 228 808         |           | 741 682           |                          | 194 346          |         | 107 313          |                         | 211 934          |         | (104 912)        |
| Solde reporté: 1er janvier                         |      |                           | 19 078 936        |           | 18 337 254        |                          | 3 077 284        |         | 2 969 971        |                         | 5 157 953        |         | 5 262 865        |
| <b>Solde au 31 décembre</b>                        |      |                           | <b>20 307 744</b> |           | <b>19 078 936</b> |                          | <b>3 271 630</b> |         | <b>3 077 284</b> |                         | <b>5 369 887</b> |         | <b>5 157 953</b> |

ÉTAT III.4

FONDS DES GROSSES DEMANDES D'INDEMNISATION CONSTITUÉS POUR LE NISSOS AMORGOS ET L'OSUNG N°3  
 COMPTE DES RECETTES ET DES DÉPENSES  
 POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

|   | Note | FGDI du <i>Nissos Amorgos</i> |                  |         |                  | FGDI de l' <i>Osung N°3</i> |                    |           |                    |
|---|------|-------------------------------|------------------|---------|------------------|-----------------------------|--------------------|-----------|--------------------|
|   |      | 2000                          |                  | 1999    |                  | 2000                        |                    | 1999      |                    |
|   |      | £                             | £                | £       | £                | £                           | £                  | £         | £                  |
| <b>RECETTES</b>   |      |                               |                  |         |                  |                             |                    |           |                    |
| <b>Contributions (Tableau I)</b>                              |      |                               |                  |         |                  |                             |                    |           |                    |
| Contributions annuelles (deuxième prélèvement)                |      | -                             |                  | -       |                  | 5 290 346                   |                    | -         |                    |
| Ajustement des quotes-parts des années précédentes            |      | -                             |                  | 18 640  |                  | -                           |                    | 18 640    |                    |
|   |      |                               | -                |         | 18 640           |                             | 5 290 346          |           | 18 640             |
| <b>Divers</b>   |      |                               |                  |         |                  |                             |                    |           |                    |
| Intérêts sur les arriérés de contributions                    | 7    | 306                           |                  | 2 596   |                  | 3 159                       |                    | 2 873     |                    |
| Intérêts sur les placements                                   | 8    | 152 412                       |                  | 119 183 |                  | -                           |                    | -         |                    |
|   |      |                               | 152 718          |         | 121 779          |                             | 3 159              |           | 2 873              |
|   |      |                               | 152 718          |         | 140 419          |                             | 5 293 505          |           | 21 513             |
| <b>DÉPENSES (Tableau II)</b>                                  |      |                               |                  |         |                  |                             |                    |           |                    |
| Indemnisation   |      | -                             |                  | -       |                  | 1 011 369                   |                    | 1 722 890 |                    |
| Honoraires  |      | -                             |                  | -       |                  | 113 213                     |                    | 369 154   |                    |
| Intérêts sur l'emprunt auprès du FGDI de l' <i>Aegean Sea</i> | 12   | -                             |                  | -       |                  | 86 362                      |                    | 238 258   |                    |
| Frais de voyage   |      | -                             |                  | -       |                  | -                           |                    | 1 565     |                    |
| Frais divers  |      | -                             |                  | -       |                  | 732                         |                    | 432       |                    |
|   |      |                               | -                |         | -                |                             | 1 211 676          |           | 2 332 299          |
| Excédent/(déficit) des recettes sur les dépenses              |      |                               | 152 718          |         | 140 419          |                             | 4 081 829          |           | (2 310 786)        |
| Solde reporté: 1 <sup>er</sup> janvier                        |      |                               | 2 251 870        |         | 2 111 451        |                             | (5 143 081)        |           | (2 832 295)        |
| <b>Solde au 31 décembre</b>                                   |      |                               | <b>2 404 588</b> |         | <b>2 251 870</b> |                             | -                  |           | -                  |
| <b>Somme due au FGDI de l'<i>Aegean Sea</i></b>               |      |                               | -                |         | -                |                             | <b>(1 061 252)</b> |           | <b>(5 143 081)</b> |

ÉTAT IV

BILAN DU FONDS DE 1971 AU 31 DÉCEMBRE 2000

|   | Note | 2000               | 1999               |
|---|------|--------------------|--------------------|
| <b>ACTIF</b>  |      | £                  | £                  |
| Disponibilités en banque et en caisse   | 13   | 103 833 554        | 114 694 416        |
| Contributions non acquittées  | 14   | 1 133 908          | 1 609 769          |
| Montants dus par le FGDI du <i>Vistabella</i>                                   | 5    | 453 656            | 431 412            |
| Montants dus par le FGDI du <i>Pontoon 300</i>                                  | 6    | 213 412            | -                  |
| Montants dus par le FGDI de l' <i>Osung N°3</i> au FGDI de l' <i>Aegean Sea</i> |      | 1 061 252          | 5 143 081          |
| Taxes recouvrables  | 15   | 158 802            | 73 193             |
| Montants divers à recevoir  |      | 1 684              | 76                 |
| Intérêts sur les arriérés de contributions                                      |      | 73 156             | 97 907             |
| <b>MONTANT TOTAL DES AVOIRS</b>   |      | <b>106 929 424</b> | <b>122 049 854</b> |
| <b>PASSIF</b>   |      |                    |                    |
| Comptes créanciers divers   |      | 993                | 1 021              |
| Engagements non acquittés   |      | 6 936              | -                  |
| Contributions payées d'avance   |      | -                  | 62 709             |
| Compte des contribuables  | 16   | 150 814            | 193 009            |
| Montants dus au Fonds de 1992   | 17   | 1 007 465          | 724 443            |
| Montants dus au FGDI du <i>Haven</i>  |      | -                  | 2 785 840          |
| Montants dus au FGDI de l' <i>Aegean Sea</i>                                    |      | 43 156 162         | 40 746 484         |
| Montants dus au FGDI du <i>Braer</i>  |      | 4 545 839          | 6 319 393          |
| Montants dus au FGDI du <i>Keumdong N°5</i>                                     |      | 6 698 698          | 6 459 032          |
| Montants dus au FGDI du <i>Sea Empress</i>                                      |      | 7 283 582          | 21 929 790         |
| Montants dus au FGDI du <i>Nakhodka</i>   |      | 5 429 554          | 4 122 340          |
| Montants dus au FGDI du <i>Sea Prince</i>                                       |      | 20 307 744         | 19 078 936         |
| Montants dus au FGDI du <i>Yeo Myung</i>  |      | 3 271 630          | 3 077 284          |
| Montants dus au FGDI du <i>Yuil N°1</i>   |      | 5 369 887          | 5 157 953          |
| Montants dus au FGDI du <i>Nissos Amorgos</i>                                   |      | 2 404 588          | 2 251 870          |
| <b>MONTANT TOTAL DU PASSIF</b>  |      | <b>99 633 892</b>  | <b>112 910 104</b> |
| <b>SOLDE DU FONDS GÉNÉRAL</b>   | 18   | <b>7 295 532</b>   | <b>9 139 750</b>   |
| <b>MONTANT TOTAL DU PASSIF ET SOLDE DU FONDS GÉNÉRAL</b>                        |      | <b>106 929 424</b> | <b>122 049 854</b> |

## ÉTAT V

## ÉTAT DE LA TRÉSORERIE DU FONDS DE 1971

POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

|   | 2000         |                    | 1999         |                    |
|---|--------------|--------------------|--------------|--------------------|
|   | £            | £                  | £            | £                  |
| Liquidités au 1 <sup>er</sup> janvier                       |              | 114 694 416        |              | 154 999 522        |
| <b>ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>                             |              |                    |              |                    |
| Excédent d'exploitation                                     | (18 590 291) |                    | (47 469 383) |                    |
| (Augmentation)/Diminution du passif                         | 413 395      |                    | 256 289      |                    |
| Augmentation/(Diminution) des comptes créditeurs            | 173 082      |                    | 3 229        |                    |
| Liquidités nettes   |              | (18 003 814)       |              | (47 209 865)       |
| <b>RÉMUNÉRATION DES PLACEMENTS</b>                          |              |                    |              |                    |
| Intérêts sur les placements                                 | 7 142 952    |                    | 6 904 759    |                    |
| Rentrées nettes provenant de la rémunération des placements |              | 7 142 952          |              | 6 904 759          |
| <b>Liquidités au 31 décembre</b>                            |              | <b>103 833 554</b> |              | <b>114 694 416</b> |

## NOTES SE RAPPORTANT AUX ÉTATS FINANCIERS

### 1 Grands principes comptables

Conformément à l'article 12.3b) du Règlement financier du Fonds de 1971 et en application des normes comptables internationales, les grands principes comptables appliqués pour présenter les renseignements financiers donnés dans les différents états sont énoncés ci-dessous.

#### a) Règlements et procédures

Les états financiers sont établis conformément au Règlement financier du Fonds de 1971 et en application des dispositions de la Convention portant création du Fonds de 1971 et du Règlement intérieur du Fonds de 1971.

#### b) Base d'établissement des comptes

Les comptes sont établis sur la base d'un fonds général et de fonds des grosses demandes d'indemnisation, tels qu'ils sont prévus à l'article 7 du Règlement financier.

L'exercice financier est l'année civile.

S'agissant de l'établissement des états financiers, il a été considéré que le Fonds de 1971 poursuivra ses opérations dans un avenir prévisible, ce qui présuppose qu'il continuera d'être financièrement viable. Après la création du Fonds de 1992, le nombre des contributeurs des États restant membres du Fonds de 1971 a diminué, passant de 76 en mars 1998 à 35 au 31 décembre 2000, et il sera de 27 membres à la fin de l'année 2001. Cette baisse du nombre des États Membres du Fonds de 1971 a entraîné une diminution du volume total des hydrocarbures reçus qui a été notifié par les États Membres, et sur lequel sont basées les contributions au Fonds de 1971: ce volume est ainsi passé de quelque 1 200 millions de tonnes – son chiffre maximal – à environ 110 millions de tonnes au 31 décembre 2000, pour atteindre environ 8 millions de tonnes à la fin de l'année 2001.

Tout le passif existant des sinistres passés est couvert par les placements en cours et les liquidités disponibles ou repose sur le fait que l'on s'attend raisonnablement à ce que les contributeurs des États Membres restants à la date du sinistre continuent de s'acquitter de leurs contributions, de manière à permettre au Fonds de 1971 de répondre aux demandes d'indemnisation. Cependant, il n'est pas certain que, dans le cas d'un sinistre majeur, les contributeurs de ces États soient en mesure de financer les demandes d'indemnisation nées de ce sinistre.

En vertu du texte initial de la Convention portant création du Fonds de 1971, ladite Convention cesse d'être en vigueur lorsque le nombre des États contractants devient inférieur à trois. Il est peu probable que cela se produise dans un avenir prévisible. Pour cette raison, une Conférence diplomatique, tenue en septembre 2000 sous les auspices de l'Organisation maritime internationale (OMI), a adopté un Protocole (le Protocole de 2000) modifiant l'article 43.1 de la Convention portant création du Fonds de 1971. En vertu du texte modifié, le Fonds de 1971 cessera d'être en vigueur à la date à laquelle le nombre des États Membres du Fonds deviendra inférieur à 25 ou 12 mois après la date à laquelle l'organe directeur du Fonds de 1971 aura constaté que la quantité totale d'hydrocarbures donnant lieu à contribution reçue dans les États Membres restants est devenue inférieure à 100 millions de tonnes, si cette dernière date est plus rapprochée, à moins qu'un tiers au moins des États contractants restants n'aient formé opposition à son entrée en vigueur d'ici au 27 mars 2001. Il n'a pas été fait opposition. La Convention portant création du Fonds de 1971 cessera d'être en vigueur le 25 mai 2002 du fait de la dénonciation de la Convention de 1971 par les Émirats arabes unis, le nombre total des États membres du Fonds devenant ainsi inférieur à 25.

À sa session d'automne tenue en octobre 2000, le Conseil d'administration du Fonds de 1971, agissant au nom de l'Assemblée, a autorisé l'Administrateur à contracter une assurance pour couvrir toute responsabilité incombant au Fonds de 1971 à titre d'indemnisation ou de prise en charge financière, à concurrence de 60 millions de droits de tirage spéciaux (DTS) par événement, déduction faite du montant effectivement payé par le propriétaire du navire ou son assureur en vertu de la Convention de 1969 sur la responsabilité civile et de tous frais de justice et frais d'experts encourus pour tout sinistre survenu jusqu'au 31 décembre 2001, le Fonds de 1971 lui-même ayant à prendre à sa charge une franchise de 250 000 DTS pour chaque événement. Le Fonds de 1971 a également la possibilité de proroger la police d'assurance jusqu'au 31 octobre 2002. Le Conseil d'administration a en outre approuvé la proposition de l'Administrateur selon laquelle la prime d'assurance pourrait être imputée sur le fonds général au cours de l'exercice financier 2000, comme dépenses au titre des demandes d'indemnisation (document 71FUND/AC.2/A.23/22, paragraphes 6.6, 6.7 et 6.11).

Cette assurance, couvrant la période allant jusqu'au 31 décembre 2001, a pris effet à compter du 25 octobre 2000. Le Fonds de 1971 aura recours à la possibilité de proroger la police d'assurance jusqu'au 31 octobre 2002.

c) Convention comptable

Les comptes sont établis en fonction de la convention comptable du coût d'origine, telle que modifiée dans la mesure où le coût de tous les biens acquis est immédiatement comptabilisé comme une dépense, conformément à l'article 11.4 du Règlement financier.

d) Engagements non réglés

Les engagements non réglés représentent des dépenses fondées sur des engagements fermes contractés mais non réglés pendant l'exercice financier. Conformément à l'article 6.4 du Règlement financier, les crédits prévus pour les engagements non réglés restent disponibles pour régler les dépenses régulièrement engagées pendant les 24 mois suivant la fin de l'exercice financier auquel ils se rapportent.

Les montants sont nets de la taxe sur la valeur ajoutée.

e) Dépenses nées d'événements

Les dépenses nées d'événements sont imputées sur l'année de leur paiement. Des crédits ne sont pas expressément ouverts pour procéder à des règlements particuliers de demandes d'indemnisation. Les dépenses s'élevant jusqu'à concurrence de 1 million de droits de tirage spéciaux (DTS) pour un événement donné sont imputées sur le fonds général conformément à l'article 7.1c)i) du Règlement financier tandis que les dépenses excédant ce montant pour un événement sont imputées sur le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour cet événement conformément à l'article 7.2d) du Règlement financier.

Les dépenses nées d'événements sont énumérées au tableau II.

f) Passif éventuel

Conformément à l'article 12.3b) du Règlement financier, le tableau III fait le point du passif éventuel. Ce passif représente toutes les demandes d'indemnisation avérées ou susceptibles d'être présentées au Fonds de 1971. Ces demandes peuvent ne pas toutes se matérialiser. Les honoraires ne sont calculés que pour l'année à venir, étant donné qu'il est difficile de prévoir la durée et le coût des procédures judiciaires ou des négociations visant à parvenir à des règlements à l'amiable. Les demandes qui viendront à échéance seront, conformément à la Convention portant création du Fonds de 1971, couvertes par des contributions levées par les organes directeurs.

g) Recettes

Les recettes représentent les recettes fermes dues pendant l'exercice financier et soit reçues, soit à recevoir au cours de cet exercice.

Les recettes provenant des contributions ne sont incluses que lorsque les contributions ont été facturées sur la base des chiffres relatifs aux quantités d'hydrocarbures donnant lieu à contribution reçues qui ont été notifiées par les États Membres. Les intérêts sur les arriérés de contributions annuelles ne sont inclus que pour l'année au cours de laquelle ces arriérés sont effectivement réglés.

Les recettes des placements sont uniquement basées sur les intérêts reçus sur les placements arrivant à échéance pendant l'exercice financier.

Le tableau I fait le point des contributions.

h) Placements

Les placements des avoirs du Fonds de 1971 comprennent les avoirs du compte des contribuables, qui sont fusionnés avec les avoirs du Fonds de 1971 aux fins de placement, afin de bénéficier des taux d'intérêt les meilleurs que seuls les montants importants détenus par le Fonds de 1971 peuvent rapporter.

Une partie des placements est détenue dans d'autres devises que la livre sterling. Les placements en yen japonais relèvent du fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Nakhodka*. Les intérêts sur ces placements sont directement portés au crédit du fonds de celui-ci.

i) Prêts entres fonds

Les articles 7.1c)iv) et 7.2d) du Règlement financier prévoient respectivement que des prêts peuvent être consentis par le fonds général à un fonds des grosses demandes d'indemnisation et par un fonds des grosses demandes d'indemnisation au fonds général ou à un autre fonds des grosses demandes d'indemnisation. Ces prêts doivent être remboursés avec intérêts, conformément aux articles 7.1a)v) et 7.2b)iii) du Règlement financier.

Les intérêts sur tout prêt effectué en vertu de ces dispositions sont calculés au taux d'intérêt applicable pendant la période considérée, compte tenu du coût d'opportunité résultant de la renonciation à un placement pour faire ce prêt. Lorsque toutefois des emprunts sont contractés à de nombreuses reprises sur une période de plusieurs mois, on applique un taux préférentiel qui est supérieur au taux de base le plus bas appliqué par les grandes banques commerciales à Londres.

j) Conversion des monnaies

La plus grande partie de l'actif et du passif du Fonds de 1971 à la fin de l'exercice financier 2000 était détenue en livres sterling. Les gains et les pertes découlant des opérations en devises au cours de l'exercice comptable pertinent ont été traités comme des opérations courantes. En ce qui concerne toutefois le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Nakhodka*, des yen japonais ont été achetés contre des livres sterling et placés conformément aux dispositions de l'article 10.4a) du Règlement financier. Tous gains ou pertes découlant de ces dépôts à la fin de l'exercice financier sont portés au crédit ou débités des fonds respectifs des grosses demandes d'indemnisation.

Pour la conversion des monnaies, le taux utilisé est le taux de change entre la livre et les diverses monnaies en vigueur le 29 décembre 2000, tel que publié par le Financial Times, à savoir :

|                                |           |     |
|--------------------------------|-----------|-----|
| Bolivar vénézuélien            | 1045,2900 | =£1 |
| Dirham des Émirats arabes unis | 5,4868    | =£1 |
| Dollar des États-Unis          | 1,4938    | =£1 |
| Dollar singapourien            | 2,5903    | =£1 |
| Drachme grecque                | 542,1660  | =£1 |
| Franc français                 | 10,4369   | =£1 |
| Peseta espagnole               | 264,7360  | =£1 |
| Won de la République de Corée  | 1889,6600 | =£1 |
| Yen japonais                   | 170,5920  | =£1 |

Les paiements effectués en devises autres que la livre sterling sont convertis en sterling au taux de change appliqué le jour de la transaction. Les paiements effectués en devises autres que la livre sterling et achetées contre des livres sterling et placées, ont été convertis au taux auquel la devise a été achetée, selon le principe premier entré, premier sorti.

## 2 Ouverture de crédits révisée

Dans ses observations sur l'état financier I, l'Administrateur rend compte à l'Assemblée des excédents de dépenses qui ont entraîné une révision des crédits budgétaires et ont été couverts par des virements entre postes du budget conformément aux dispositions de l'article 6.3 du Règlement financier. Conformément aux dispositions de l'article 6.3 du Règlement financier, trois virements ont été effectués à l'intérieur d'un même chapitre, à savoir:

| Chapitre | Virement du crédit               | Virement sur crédit                        | Montant en £ |
|----------|----------------------------------|--|--------------|
| II       | Information du public            | Autres fournitures et services             | 2 227        |
| III      | Groupes de travail intersessions | Assemblée/Comité exécutif (automne)        | 15 479       |
| III      | Groupes de travail intersessions | Comité exécutif/Assemblée du Fonds de 1992 | 599          |

Aucun virement n'a été effectué entre les chapitres.

## 3 Ajustements des quotes-parts des années précédentes

Les contributions perçues sur la base des rapports concernant la réception d'hydrocarbures donnant lieu à contribution soumis les années précédentes et des ajustements communiqués concernant les rapports sur les hydrocarbures d'années antérieures sont indiquées ci-dessous:

|   | État                       | Contributions<br>mises en recouvrement<br>£ | Total<br>£ | Raison de la mise en<br>recouvrement                     |
|---|----------------------------|---|------------|--|
| Fonds général   | Bénin<br>Colombie<br>Kenya | 5 056<br>1 018<br>4 201                     |            | Rapports tardifs<br>Rapports tardifs<br>Rapports tardifs |
|   |                            |   | 10 275     |  |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation<br>constitué pour l' <i>Aegean Sea</i>   | Bénin                      | 8 391                                       |            | Rapports tardifs   |
|   |                            |   | 8 391      |  |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation<br>constitué pour le <i>Braer</i>        | Bénin                      | 8 232                                       |            | Rapports tardifs   |
|   |                            |   | 8 232      |  |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation<br>constitué pour le <i>Keumdong N°5</i> | Bénin                      | 2 299                                       |            | Rapports tardifs   |
|   |                            |   | 2 299      |  |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation<br>constitué pour le <i>Sea Prince</i>   | Bénin                      | 3 901                                       |            | Rapports tardifs   |
|   |                            |   | 3 901      |  |

|  | État  | Contributions<br>mises en recouvrement<br>£ | Total<br>£ | Raison de la mise en<br>recouvrement |
|--|-------|---|------------|--------------------------------------|
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation<br>constitué pour le <i>Yeo Myung</i> | Bénin | 454   |            | Rapports tardifs                     |
|  |       |   | 454        |                                      |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation<br>constitué pour le <i>Yuil N°1</i>  | Bénin | 2 698                                       |            | Rapports tardifs                     |
|  |       |   | 2 698      |                                      |

#### **4 Fonds des grosses demandes constituée pour le Haven**

À sa session tenue à l'automne 1999, le Comité exécutif du Fonds de 1971, agissant au nom de l'Assemblée, a noté que toutes les demandes d'indemnisation et tous les frais afférents au sinistre du *Haven* avaient été honorés. Le Comité exécutif a décidé, conformément à l'article 4.4 du Règlement financier, qu'il convenait de rembourser la somme de £2,5 millions aux contributeurs du fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Haven* et que le solde serait viré au fonds général (document 71FUND/EXC.62/14/A.22/23, paragraphe 25.4). Le remboursement a été effectué le 1er mars 2000.

#### **5 Intérêts sur les prêts au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le Vistabella**

Le chiffre de £20 145 correspond aux intérêts dus conformément à l'article 7.1a)v) du Règlement financier sur les prêts accordés au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Vistabella*, soit £323 552 depuis 1994. Ce montant comprend les prêts, d'un montant total de £2 099, contractés en 2000 auprès du fonds général. Le montant total dû par le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Vistabella*, y compris les intérêts, s'élève à £453 656. Le compte de ce fonds n'a pas encore été ouvert.

#### **6 Intérêts sur les prêts au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le Pontoon 300**

Le chiffre de £5 254 correspond aux intérêts dus conformément à l'article 7.1a)v) du Règlement financier sur les prêts accordés au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Pontoon 300* en 2000. En attendant la réception des contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Pontoon 300*, il a été emprunté une somme de £208 158 auprès du fonds général, qui représente les paiements dépassant le montant maximal que le fonds général doit verser, soit 1 million de DTS (£819 583).

#### **7 Intérêts sur les arriérés de contributions**

Des intérêts d'un taux supérieur de 2% au taux de base le plus bas appliqué par les grandes banques commerciales à Londres sont perçus sur les contributions annuelles non acquittées à compter de la date d'échéance du paiement, conformément à l'article 13.1 de la Convention portant création du Fonds de 1971 et à la règle 3.10 du Règlement intérieur.

La Convention portant création du Fonds de 1971 ne prévoit pas la perception d'intérêts sur les arriérés de contributions initiales.

## **8 Intérêts sur les placements**

Au 31 décembre 2000, le portefeuille des placements du Fonds de 1971 comprenait les dépôts à terme du Fonds de 1971 de £103 682 740 (fonds général et fonds des grosses demandes d'indemnisation constitués pour l'*Aegean Sea*, le *Braer*, le *Keumdong N°5*, le *Sea Prince*, le *Yeo Myung*, le *Yuil N°1*, le *Nissos Amorgos*, le *Sea Empress* et le *Nakhodka*), et le compte des contributeurs de £150 814. Concernant le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Nakhodka*, des placements ont aussi été effectués en yen japonais, et ils sont compris dans le montant de £103 682 740. Ces dépôts se répartissent ainsi qu'il est indiqué plus loin, à la note 13.

Les intérêts dus en 2000 sur les placements se sont élevés à £7 142 949. Ils se décomposent comme suit:

|   | £                |
|---|------------------|
| Fonds général                                 | 537 021          |
| Compte des contributeurs                      | 11 944           |
| Fonds constitué pour l' <i>Aegean Sea</i>     | 2 654 079        |
| Fonds constitué pour le <i>Braer</i>          | 38 319           |
| Fonds constitué pour le <i>Keumdong N°5</i>   | 429 370          |
| Fonds constitué pour le <i>Sea Empress</i>    | 876 364          |
| Fonds constitué pour le <i>Nakhodka</i>       | 310 318          |
| Fonds constitué pour le <i>Sea Prince</i>     | 1 287 768        |
| Fonds constitué pour le <i>Yeo Myung</i>      | 207 612          |
| Fonds constitué pour le <i>Yuil N°1</i>       | 337 742          |
| Fonds constitué pour le <i>Nissos Amorgos</i> | <u>152 412</u>   |
|   | <u>7 142 949</u> |

## **9 Recettes accessoires – Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Keumong N°5***

Le montant de £6 352 correspond aux intérêts acquis sur une partie des fonds déposés en 1999 auprès du tribunal compétent pour permettre au Fonds de 1971 de faire appel d'un jugement du tribunal.

## **10 Dépenses engagées**

Le chiffre de £1 214 742 comprend le montant de £1 178 034 au titre de la part du fonctionnement du Secrétariat commun qui incombe au Fonds de 1971.

Conformément aux décisions des organes directeurs du Fonds de 1971 et du Fonds de 1992, le coût du fonctionnement du Secrétariat commun pour la période allant du 1er janvier 2000 au 31 décembre 2000 a été réparti également entre le Fonds de 1971 et le Fonds de 1992 (documents 71FUND/EXC.62/14/A.22/23, paragraphe 22 et 92FUND/A.4/32, paragraphe 26); cette répartition n'a pas été appliquée dans le cas de certains articles pour lesquels il était possible de procéder à une répartition sur la base des frais effectivement engagés par chaque organisation. Font exception à cette répartition égale les crédits ouverts au titre de l'information du public (chapitre II), divisés également sauf en ce qui concerne les coûts afférents à la production de publications en espagnol, à la charge du seul Fonds de 1992 étant donné que l'espagnol est une langue officielle du Fonds de 1992 seulement. Les crédits ouverts au titre des réunions (chapitre III) ont été calculés sur la base de la durée escomptée des sessions du Fonds de 1992 et du Fonds de 1971. Les coûts de traduction et d'interprétation de l'espagnol dans le cadre des réunions ont été imputés seulement au Fonds de 1992. Les crédits ouverts pour la vérification des comptes (chapitre V) ont été imputés séparément à chaque fonds. Les crédits ouverts dans le cadre du chapitre VIII se rapportent à la liquidation du Fonds de 1971 et ont été imputés à ce fonds uniquement.

## 11 Ajustement des taux de change

Le montant de £94 012 correspond à une perte nette en 2000, par suite d'opérations de change au cours de l'exercice comptable et de fluctuations monétaires subies par les francs français détenus à Londres et les yen japonais détenus à Londres et à Tokyo.

Comme cela est indiqué dans la note 1j) ci-dessus, des yen japonais étaient détenus en 2000 pour le règlement des grosses demandes d'indemnisation concernant le fonds constitué pour le *Nakhodka*. Tous gains ou pertes des fonds détenus par ce fonds des grosses demandes d'indemnisation ont été portés au crédit ou débités de ce dernier.

## 12 Intérêts sur un emprunt octroyé par le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l' Aegean Sea au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l' Osung N°3

Le montant de £86 362 correspond aux intérêts dus, conformément à l'article 7.2b)iii) du Règlement financier, sur les emprunts effectués en 2000 et non remboursés par le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'*Osung N°3* auprès du fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'*Aegean Sea*. Les emprunts précédents pour le fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'*Osung N°3* ont été partiellement remboursés le 1er mars 2000. De nouveaux emprunts, contractés en 2000 pour le fond des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'*Osung N°3*, n'ont cependant pas encore été remboursés.

## 13 Avoirs

### Disponibilités en banque et en caisse

Le montant de £103 833 554 comprend le solde de £150 814 du compte des contributeurs; il est détenu dans divers comptes comme suit:

| <b>Comptes de dépôts à terme</b>        | £                 | £          |
|---|-------------------|------------|
| <u>Livres sterling</u>                  |                   |            |
| Alliance & Leicester Group Treasury plc | 3 100 000         |            |
| Bank of Ireland                         | 13 750 000        |            |
| Banque Internationale à Luxembourg      | 14 750 000        |            |
| Bank of Scotland                        | 10 000 000        |            |
| Halifax plc                             | 7 000 000         |            |
| KBC Bank NV                             | 5 500 000         |            |
| Landesbank Berlin                       | 5 000 000         |            |
| Lloyds TSB Bank                         | 5 000 000         |            |
| Nationwide Building Society             | 2 000 000         |            |
| National Australia Bank                 | 6 400 000         |            |
| Standard Life Bank                      | 8 000 000         |            |
| Svenska Handelsbanken AB                | 6 000 000         |            |
| Woolwich plc                            | <u>13 000 000</u> |            |
|   |                   | 99 500 000 |

### Dépôts de devises étrangères

Fonds des grosses demandes d'indemnisation  
constitué pour le *Nakhodka*  
The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Compte de dépôt  
à vue en ¥ - Tokyo/Londres

115 786

115 786

**Comptes courants et comptes de dépôts à vue**

|   |              |                    |
|---|--------------|--------------------|
| Banque Nationale de Paris plc - Compte de dépôt en FF                           | 138 651      |                    |
| Barclays Bank plc - Compte privilégié pour entreprises/HIBA/Compte courant en £ | 2 545 565    |                    |
| Barclays Bank plc - Compte de dépôt à vue en £                                  | 1 500 000    |                    |
| Barclays Bank plc - Compte courant en ¥   | 23 979       |                    |
| The Bank of Tokyo-Mitsubishi Ltd - Compte courant en £                          | <u>9 573</u> |                    |
|   |              | <u>4 217 768</u>   |
|   |              | <u>103 833 554</u> |

**14 Contributions non acquittées**

Les contributions au Fonds de 1971 échues mais non acquittées au 31 décembre 2000 s'élevaient au total à £1 133 908. Les contributions non acquittées en ce qui concerne les années précédentes figurent au tableau I.

**15 Montant remboursable des taxes**

Le montant de £158 802 comprend la TVA (£122 488), et la taxe sur la prime d'assurance ainsi que la taxe d'aéroport (£36 314 au total), remboursables au Fonds de 1971 par le Gouvernement du Royaume-Uni.

**16 Compte des contribuables**

Le montant de £150 814 correspond au solde du compte des contribuables après déduction des montants remboursés aux contribuables ou soustraits de leurs contributions annuelles. Le total comprend l'addition des intérêts, de £11 944, conformément à la règle 3.11 du Règlement intérieur.

**17 Montant à verser au Fonds de 1992**

Au 31 décembre 2000, le montant de £1 007 465 que le Fonds de 1971 devait verser au Fonds de 1992 se décomposait comme suit:

|   |                  |
|---|------------------|
|   | £                |
| Montant à verser pour l'exercice financier de 1999                                      | 724 443          |
| Part du coût de fonctionnement du Secrétariat commun imputée au Fonds de 1971 pour 2000 | 1 178 034        |
| Moins: les paiements nets versés par le Fonds de 1971                                   | (26 718)         |
| Moins: le solde du compte inter-fonds 1992/1971 au 31.12 2000                           | <u>(868 294)</u> |
|   | <u>1 007 465</u> |

Au 31 décembre 2000, le compte inter-fonds indique un solde favorable au Fonds de 1971. Cela est dû au fait que les contributions versées au Fonds de 1971 par certains contribuables ont été soustraites des remboursements effectués par le Fonds de 1992 en provenance du fonds provisoire constitué pour l'*Osung N°3* aux mêmes contribuables.

Le montant de £724 443 que le Fonds de 1971 doit verser au Fonds de 1992 pour l'exercice financier de 1999 a été acquitté par le Fonds de 1971 le 27 février 2001.

## **18 Solde du fonds général**

Le montant de £7 295 532 représente l'excédent des recettes sur les dépenses du fonds général, calculé comme suit:

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
|                                   | £                |
| Avoirs nets au 1er janvier 2000   | 9 139 750        |
| Moins: déficit enregistré en 2000 | (1 844 218)      |
|                                   | <u>7 295 532</u> |

Le solde du fonds général, de £7 295 532, est supérieur au fonds de roulement, qui s'élevait à £5 millions au 31 décembre 2000, ainsi que l'Assemblée en a décidé.

\* \* \*

## TABLEAU I

### RAPPORT SUR LES CONTRIBUTIONS POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000 ET SUR LES CONTRIBUTIONS NON ACQUITTÉES DES EXERCICES FINANCIERS PRÉCÉDENTS

1 Un rapport détaillé sur le règlement des contributions au 15 octobre 2000 a été soumis au Conseil d'administration à sa 2ème session (document 71FUND/A.23/10).

2 Le rapport ci-après constitue une mise à jour exhaustive des rapports antérieurs. Les soldes des contributions non réglés au 31 décembre 2000 peuvent être récapitulés comme suit:

| État                 | Initial | 1989-1991 | 1992      | 1993      | 1994      | 1995       | 1996      | 1997      | 1998       | 1999      | Total      |
|----------------------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|-----------|-----------|------------|-----------|------------|
|                      | £       | £         | £         | £         | £         | £          | £         | £         | £          | £         | £          |
| Algérie              |         |           |           |           |           |            |           |           | 2 997,38   | 1 230,41  | 4 227,79   |
| Allemagne            |         |           |           |           |           |            | 2 152,92  | 4 634,90  | 1 250,94   | 907,18    | 8 945,94   |
| Bahamas              |         |           |           |           |           | 44 693,02  | 128       | 13 166,30 |            |           | 186 732,06 |
|                      |         |           |           |           |           |            | 872,74    |           |            |           |            |
| Bénin                |         |           |           | 13 679,21 | 6 987,83  | 6 359,17   | 3 558,22  | 446,29    |            |           | 31 030,72  |
| Côte d'Ivoire        |         |           |           |           |           |            |           |           |            | 8 439,44  | 8 439,44   |
| Fédération de Russie |         |           |           | 19 862,98 | 7 296,99  | 15 465,30  | 21 760,44 | 7 689,52  | 3 114,52   | 405,44    | 75 595,19  |
| Ghana                |         |           |           |           |           |            |           |           | 4 041,43   | 1 237,93  | 5 279,36   |
| Grèce                |         |           |           |           | 2 262,85  | 13 296,51  | 9 404,56  | 78,62     |            |           | 25 042,54  |
| Indonésie            |         |           |           |           |           |            |           |           | 86 451,04  | 22 049,11 | 108 500,15 |
| Italie               |         |           |           |           |           |            | 1 278,75  | 28,10     |            |           | 1 306,85   |
| Japon                |         |           |           |           |           |            | 8 663,30  | 4 324,97  | 1 162,14   | 451,42    | 14 601,83  |
| Kenya                | 720,09  |           |           | 2 565,22  | 6 584,75  | 23 396,84  | 25 217,15 | 12 065,07 | 6 972,41   | 2 327,43  | 79 848,96  |
| Koweït               |         |           |           | 17 696,06 | 13 266,29 |            |           |           |            |           | 30 962,35  |
| Maroc                |         |           |           |           |           |            |           |           |            | 6 170,27  | 6 170,27   |
| Nigéria              |         | 34 599,66 | 13 672,28 | 65 429,54 | 28 693,02 | 28 553,09  | 29 447,30 | 19 913,51 | 4 612,94   | 689,20    | 225 610,54 |
| Pays-Bas             |         |           |           |           |           |            | 13 836,10 | 29 786,94 | 7 289,32   | 5 830,15  | 56 742,51  |
| Royaume-Uni          |         |           |           |           | 1 556,17  | 2 067,52   |           |           |            |           | 3 623,69   |
| Suède                |         |           |           |           |           |            |           | 529,88    | 135,32     | 81,60     | 746,80     |
| URSS                 |         | 133       |           |           |           |            |           |           |            |           | 133        |
|                      |         | 207,80    |           |           |           |            |           |           |            |           | 207,80     |
| Yougoslavie          |         | 88 246,00 | 39 047,40 |           |           |            |           |           |            |           | 127 293,40 |
|                      | 720,09  | 256       | 52 719,68 | 119       | 66 647,90 | 133 831,45 | 244       | 92 664,10 | 118 027,44 | 49 819,58 | 1 133      |
|                      |         | 053,46    |           | 233,01    |           |            | 191,48    |           |            |           | 908,19     |

**RAPPORT SUR LES CONTRIBUTIONS ANNUELLES DE 1999 -  
REMBOURSEMENTS EFFECTUÉS À PARTIR DU FONDS  
DES GROSSES DEMANDES D'INDEMNISATION CONSTITUÉ POUR LE HAVEN AU 31.12.2000**

| État                     | Mise en<br>recouvrement<br>£ |
|--------------------------|------------------------------|
| <1> Albanie              | -                            |
| Algérie                  | 1 286.57                     |
| Allemagne                | 59 510.41                    |
| <1> Antigua-et-Barbuda   | -                            |
| <1> Australie            | -                            |
| Bahamas                  | 26 317.32                    |
| <1> Bahreïn              | -                            |
| <1> Barbade              | -                            |
| <1> Belgique             | -                            |
| <2> Bénin                | -                            |
| <1> Brunéi Darussalam    | -                            |
| Cameroun                 | 2 762.79                     |
| Canada                   | 84 883.13                    |
| Chine (RAS de Hong Kong) | 6 129.19                     |
| Chypre                   | 3 117.29                     |
| <1> Colombie             | -                            |
| Côte d'Ivoire            | 8 720.41                     |
| Croatie                  | 10 252.59                    |
| Danemark                 | 14 251.60                    |
| <2> Djibouti             | -                            |
| <2> Émirats arabes unis  | -                            |
| Espagne                  | 143 292.58                   |
| <1> Estonie              | -                            |
| Fédération de Russie     | 24 138.83                    |
| <2> Fidji                | -                            |
| Finlande                 | 30 838.58                    |
| France                   | 225 354.55                   |
| <3> Gabon                | -                            |
| <1> Gambie               | -                            |
| Ghana                    | 2 155.77                     |
| Grèce                    | 48 030.76                    |
| <1> Guyana               | -                            |
| <1> Îles Marshall        | -                            |
| Inde                     | 90 389.29                    |
| Indonésie                | 25 573.98                    |
| <1> Irlande              | -                            |
| <2> Islande              | -                            |
| Italie                   | 367 738.58                   |
| Japon                    | 679 399.21                   |
| <1> Kenya                | -                            |
| <2> Koweït               | -                            |
| <2> Libéria              | -                            |
| <1> Malaisie             | -                            |
| <2> Maldives             | -                            |
| <1> Malte                | -                            |
| <1> Maroc                | -                            |
| <1> Maurice              | -                            |
| <1> Mauritanie           | -                            |
| <1> Mexique              | -                            |

| État                          | Mise en recouvrement<br>£ |
|-------------------------------|---------------------------|
| Nigéria                       | 3 184.42                  |
| Norvège                       | 52 705.98                 |
| <1> Nouvelle-Zélande          | -                         |
| <2> Oman                      | -                         |
| <1> Panama                    | -                         |
| <2> Papouasie-Nouvelle-Guinée | -                         |
| Pays-Bas                      | 237 485.41                |
| Pologne                       | 5 944.86                  |
| Portugal                      | 39 565.50                 |
| <2> Qatar                     | -                         |
| <3> République arabe syrienne | -                         |
| <1> République de Corée       | -                         |
| Royaume-Uni                   | 216 131.62                |
| <1> Saint-Kitts-et-Nevis      | -                         |
| <2> Seychelles                | -                         |
| <1> Sierra Leone              | -                         |
| Slovénie                      | 2 551.02                  |
| Sri Lanka                     | 4 716.10                  |
| Suède                         | 48 425.01                 |
| <1> Suisse                    | -                         |
| <1> Tonga                     | -                         |
| Tunisie                       | 7 784.18                  |
| <2> Tuvalu                    | -                         |
| <2> Vanuatu                   | -                         |
| <1> Venezuela                 | -                         |
| Yougoslavie                   | 13 509.66                 |
| <b>Total</b>                  | <b>2 486 147.19</b>       |

- <1> N'était pas État Membre à la date du sinistre du *Haven* (11.04.91)
- <2> N'est pas tenu de verser de contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Haven*
- <3> Rapports sur la réception d'hydrocarbures donnant lieu à contribution pour 1990 pas encore soumis au 31.12.00

**RAPPORT SUR LES CONTRIBUTIONS ANNUELLES DE 1999 -  
FONDS DES GROSSES DEMANDES D'INDEMNISATION  
CONSTITUÉ POUR L'OSUNG N°3 AU 31.12.2000**

| État                     | Montant mis en<br>recouvrement | Montant reçu | Montant dû | Pourcentage<br>versé |
|--------------------------|--------------------------------|--------------|------------|----------------------|
|                          | £                              | £            | £          |                      |
| <1> Albanie              | -                              | -            | -          | -                    |
| Algérie                  | 2 116.26                       | 885.85       | 1 230.41   | 41.86                |
| Allemagne                | 149 388.44                     | 148 625.69   | 762.75     | 99.49                |
| <2> Antigua-et-Barbuda   | -                              | -            | -          | -                    |
| Australie                | 139 769.68                     | 139 769.68   | 0.00       | 100.00               |
| Bahamas                  | 6 479.18                       | 6 479.18     | 0.00       | 100.00               |
| <3> Bahreïn              | -                              | -            | -          | -                    |
| Barbade                  | 735.82                         | 735.82       | 0.00       | 100.00               |
| Belgique                 | 30 312.75                      | 30 312.75    | 0.00       | 100.00               |
| <3> Bénin                | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Brunéi Darussalam    | -                              | -            | -          | -                    |
| <4> Cameroun             | -                              | -            | -          | -                    |
| Canada                   | 170 947.40                     | 170 947.40   | 0.00       | 100.00               |
| Chine (RAS de Hong Kong) | 17 403.51                      | 17 403.51    | 0.00       | 100.00               |
| Chypre                   | 6 291.80                       | 6 291.80     | 0.00       | 100.00               |
| <2> Colombie             | -                              | -            | -          | -                    |
| Côte d'Ivoire            | 14 427.88                      | 5 988.44     | 8 439.44   | 41.51                |
| Croatie                  | 16 981.63                      | 16 981.63    | 0.00       | 100.00               |
| Danemark                 | 29 549.99                      | 29 549.99    | 0.00       | 100.00               |
| <3> Djibouti             | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Émirats arabes unis  | -                              | -            | -          | -                    |
| Espagne                  | 242 760.87                     | 242 760.87   | 0.00       | 100.00               |
| <3> Estonie              | -                              | -            | -          | -                    |
| Fédération de Russie     | 1 252.91                       | 847.47       | 405.44     | 67.64                |
| <3> Fidji                | -                              | -            | -          | -                    |
| Finlande                 | 42 456.63                      | 42 456.63    | 0.00       | 100.00               |
| France                   | 418 260.16                     | 418 260.16   | 0.00       | 100.00               |
| <1> Gabon                | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Gambie               | -                              | -            | -          | -                    |
| Ghana                    | 2 853.40                       | 1 615.47     | 1 237.93   | 56.62                |
| Grèce                    | 87 009.05                      | 87 009.05    | 0.00       | 100.00               |
| <2> Guyana               | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Îles Marshall        | -                              | -            | -          | -                    |
| Inde                     | 188 824.96                     | 188 824.96   | 0.00       | 100.00               |
| Indonésie                | 40 041.15                      | 17 992.04    | 22 049.11  | 44.93                |
| Irlande                  | 13 521.97                      | 13 521.97    | 0.00       | 100.00               |
| <3> Islande              | -                              | -            | -          | -                    |
| Italie                   | 625 905.10                     | 625 905.10   | 0.00       | 100.00               |
| Japon                    | 1 194 770.17                   | 1 194 318.75 | 451.42     | 99.96                |
| <5> Kenya                | 6 776.80                       | 4 819.91     | 1 956.89   | 71.12                |
| <3> Koweït               | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Libéria              | -                              | -            | -          | -                    |
| Malaisie                 | 70 979.64                      | 70 979.64    | 0.00       | 100.00               |
| <3> Maldives             | -                              | -            | -          | -                    |
| Malte                    | 3 559.67                       | 3 559.67     | 0.00       | 100.00               |
| Maroc                    | 23 043.86                      | 17 855.94    | 5 187.92   | 77.49                |
| <3> Maurice              | -                              | -            | -          | -                    |
| <1> Mauritanie           | -                              | -            | -          | -                    |
| Mexique                  | 46 602.25                      | 46 602.25    | 0.00       | 100.00               |

| État                          | Montant mis en recouvrement<br>£ | Montant reçu<br>£ | Montant dû<br>£ | Pourcentage versé |
|-------------------------------|----------------------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| <6> Nigéria                   | 3 256.91                         | 2 567.71          | 689.20          | 78.84             |
| Norvège                       | 121 965.03                       | 121 965.03        | 0.00            | 100.00            |
| Nouvelle-Zélande              | 19 041.76                        | 19 041.76         | 0.00            | 100.00            |
| <3> Oman                      | -                                | -                 | -               | -                 |
| <2> Panama                    | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Papouasie-Nouvelle-Guinée | -                                | -                 | -               | -                 |
| Pays-Bas                      | 447 124.00                       | 442 222.05        | 4 901.95        | 98.90             |
| Pologne                       | 15 854.39                        | 15 854.39         | 0.00            | 100.00            |
| Portugal                      | 55 910.38                        | 55 910.38         | 0.00            | 100.00            |
| <3> Qatar                     | -                                | -                 | -               | -                 |
| <1> République arabe syrienne | -                                | -                 | -               | -                 |
| République de Corée           | 489 292.44                       | 489 292.44        | 0.00            | 100.00            |
| Royaume-Uni                   | 359 410.02                       | 359 410.02        | 0.00            | 100.00            |
| <1> Saint-Kitts-et-Nevis      | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Seychelles                | -                                | -                 | -               | -                 |
| <1> Sierra Leone              | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Slovénie                  | -                                | -                 | -               | -                 |
| Sri Lanka                     | 8 539.75                         | 8 539.75          | 0.00            | 100.00            |
| Suède                         | 93 172.38                        | 93 090.78         | 81.60           | 99.91             |
| <3> Suisse                    | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Tonga                     | -                                | -                 | -               | -                 |
| Tunisie                       | 11 014.78                        | 11 014.78         | 0.00            | 100.00            |
| <3> Tuvalu                    | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Vanuatu                   | -                                | -                 | -               | -                 |
| Venezuela                     | 72 741.26                        | 72 741.26         | 0.00            | 100.00            |
| <1> Yougoslavie               | -                                | -                 | -               | -                 |
| Total                         | 5 290 346.03                     | 5 242 951.97      | 47 394.06       | 99.10             |

- <1> Rapports sur la réception d'hydrocarbures donnant lieu à contribution pour 1996 pas encore soumis au 31.12.00
- <2> N'était pas État Membre à la date du sinistre de l'*Osung N°3* (03.04.97)
- <3> N'est pas tenu de verser de contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'*Osung N°3*
- <4> Les factures ont été établies tardivement; montant dû le 01.03.01
- <5> Un contribuable n'a pas encore été facturé, car le rapport ne donne pas assez de détails
- <6> Les factures ont été établies tardivement; montant dû le 01.01.01

**RAPPORT SUR LES CONTRIBUTIONS ANNUELLES DE 1999 -  
FONDS DES GROSSES DEMANDES D'INDEMNISATION  
CONSTITUÉ POUR LE NAKHODKA AU 31.12.2000**

| État                     | Montant mis en<br>recouvrement | Montant reçu | Montant dû | Pourcentage<br>versé |
|--------------------------|--------------------------------|--------------|------------|----------------------|
|                          | £                              | £            | £          |                      |
| <1> Albanie              | -                              | -            | -          | -                    |
| Algérie                  | 400.72                         | 400.72       | 0.00       | 100.00               |
| Allemagne                | 28 287.27                      | 28 142.84    | 144.43     | 99.49                |
| <2> Antigua-et-Barbuda   | -                              | -            | -          | -                    |
| Australie                | 26 465.92                      | 26 465.92    | 0.00       | 100.00               |
| Bahamas                  | 1 226.85                       | 1 226.85     | 0.00       | 100.00               |
| <3> Bahreïn              | -                              | -            | -          | -                    |
| Barbade                  | 139.33                         | 139.33       | 0.00       | 100.00               |
| Belgique                 | 5 739.83                       | 5 739.83     | 0.00       | 100.00               |
| <3> Bénin                | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Brunéi Darussalam    | -                              | -            | -          | -                    |
| <4> Cameroun             | -                              | -            | -          | -                    |
| Canada                   | 32 369.53                      | 32 369.53    | 0.00       | 100.00               |
| Chine (RAS de Hong Kong) | 3 295.42                       | 3 295.42     | 0.00       | 100.00               |
| Chypre                   | 1 191.37                       | 1 191.37     | 0.00       | 100.00               |
| <2> Colombie             | -                              | -            | -          | -                    |
| Côte d'Ivoire            | 2 731.97                       | 2 731.97     | 0.00       | 100.00               |
| Croatie                  | 3 215.53                       | 3 215.53     | 0.00       | 100.00               |
| Danemark                 | 5 595.40                       | 5 595.40     | 0.00       | 100.00               |
| <3> Djibouti             | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Émirats arabes unis  | -                              | -            | -          | -                    |
| Espagne                  | 45 967.68                      | 45 967.68    | 0.00       | 100.00               |
| <3> Estonie              | -                              | -            | -          | -                    |
| Fédération de Russie     | 237.24                         | 237.24       | 0.00       | 100.00               |
| <3> Fidji                | -                              | -            | -          | -                    |
| Finlande                 | 8 039.32                       | 8 039.32     | 0.00       | 100.00               |
| France                   | 79 199.15                      | 79 199.15    | 0.00       | 100.00               |
| <1> Gabon                | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Gambie               | -                              | -            | -          | -                    |
| Ghana                    | 540.30                         | 540.30       | 0.00       | 100.00               |
| Grèce                    | 16 475.49                      | 16 475.49    | 0.00       | 100.00               |
| <2> Guyana               | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Îles Marshall        | -                              | -            | -          | -                    |
| Inde                     | 35 754.72                      | 35 754.72    | 0.00       | 100.00               |
| Indonésie                | 7 581.94                       | 7 581.94     | 0.00       | 100.00               |
| Irlande                  | 2 560.44                       | 2 560.44     | 0.00       | 100.00               |
| <3> Islande              | -                              | -            | -          | -                    |
| Italie                   | 118 517.50                     | 118 517.50   | 0.00       | 100.00               |
| Japon                    | 226 234.20                     | 226 234.20   | 0.00       | 100.00               |
| <5> Kenya                | 1 283.21                       | 912.67       | 370.54     | 71.12                |
| <3> Koweït               | -                              | -            | -          | -                    |
| <3> Libéria              | -                              | -            | -          | -                    |
| Malaisie                 | 13 440.26                      | 13 440.26    | 0.00       | 100.00               |
| <3> Maldives             | -                              | -            | -          | -                    |
| Malte                    | 674.03                         | 674.03       | 0.00       | 100.00               |
| Maroc                    | 4 363.44                       | 3 381.09     | 982.35     | 77.49                |
| <3> Maurice              | -                              | -            | -          | -                    |
| <1> Mauritanie           | -                              | -            | -          | -                    |
| Mexique                  | 8 824.31                       | 8 824.31     | 0.00       | 100.00               |

| État                          | Montant mis en recouvrement<br>£ | Montant reçu<br>£ | Montant dû<br>£ | Pourcentage versé |
|-------------------------------|----------------------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| <6> Nigéria                   | 616.71                           | 616.71            | 0.00            | 100.00            |
| Norvège                       | 23 094.54                        | 23 094.54         | 0.00            | 100.00            |
| <2> Nouvelle-Zélande          | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Oman                      | -                                | -                 | -               | -                 |
| <2> Panama                    | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Papouasie-Nouvelle-Guinée | -                                | -                 | -               | -                 |
| Pays-Bas                      | 84 664.61                        | 83 736.41         | 928.20          | 98.90             |
| Pologne                       | 3 002.09                         | 3 002.09          | 0.00            | 100.00            |
| Portugal                      | 10 586.84                        | 10 586.84         | 0.00            | 100.00            |
| <3> Qatar                     | -                                | -                 | -               | -                 |
| <1> République arabe syrienne | -                                | -                 | -               | -                 |
| République de Corée           | 92 649.37                        | 92 649.37         | 0.00            | 100.00            |
| Royaume-Uni                   | 68 055.64                        | 68 055.64         | 0.00            | 100.00            |
| <1> Saint-Kitts-et-Nevis      | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Seychelles                | -                                | -                 | -               | -                 |
| <1> Sierra Leone              | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Slovénie                  | -                                | -                 | -               | -                 |
| Sri Lanka                     | 1 617.03                         | 1 617.03          | 0.00            | 100.00            |
| Suède                         | 17 642.54                        | 17 642.54         | 0.00            | 100.00            |
| <3> Suisse                    | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Tonga                     | -                                | -                 | -               | -                 |
| Tunisie                       | 2 085.69                         | 2 085.69          | 0.00            | 100.00            |
| <3> Tuvalu                    | -                                | -                 | -               | -                 |
| <3> Vanuatu                   | -                                | -                 | -               | -                 |
| Venezuela                     | 13 773.84                        | 13 773.84         | 0.00            | 100.00            |
| <1> Yougoslavie               | -                                | -                 | -               | -                 |
| Total                         | 998 141.27                       | 995 715.75        | 2 425.52        | 99.76             |

<1> Rapports sur la réception d'hydrocarbures donnant lieu à contribution pour 1996 pas encore soumis au 31.12.00

<2> N'était pas État Membre à la date du sinistre du *Nakhodka* (02.01.97)

<3> N'est pas tenu de verser de contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Nakhodka*

<4> Les factures ont été établies tardivement; montant dû le 01.03.01

<5> Un contribuable n'a pas encore été facturé, car le rapport ne donne pas assez de détails

<6> Les factures ont été établies tardivement; montant dû le 01.01.01

**CONTRIBUTIONS ANNUELLES NON ACQUITTÉES**  
**AU TITRE DES EXERCICES FINANCIERS PRÉCÉDENTS; BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2000**

**Fonds général et fonds des grosses demandes d'indemnisation**

| État   | Montant mis en | Montant    | Montant dû |
|--|----------------|------------|------------|
|  | recouvrement   | reçu       |            |
|  | £              | £          | £          |
| Algérie ( <i>Nakhodka</i> , 1998)  | 2 997.38       | 0.00       | 2 997.38   |
| Allemagne (1998)   | 31 214.54      | 31 043.93  | 170.61     |
| Allemagne ( <i>Nakhodka</i> , 1996)  | 448 383.00     | 446 230.08 | 2 152.92   |
| Allemagne ( <i>Nakhodka</i> , 1997)  | 905 196.34     | 901 138.88 | 4 057.46   |
| Allemagne ( <i>Nakhodka</i> , 1998)  | 211 587.23     | 210 506.90 | 1 080.33   |
| Allemagne ( <i>Nissos Amorgos</i> , 1997)  | 56 546.86      | 56 258.14  | 288.72     |
| Allemagne ( <i>Osung N°3</i> , 1997)   | 56 546.86      | 56 258.14  | 288.72     |
| Bahamas ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1995)                               | 58 497.83      | 13 804.81  | 44 693.02  |
| Bahamas ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 1er prélèvement)               | 87 223.82      | 50 213.54  | 37 010.28  |
| Bahamas ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 2ème prélèvement)              | 73 749.60      | 42 456.62  | 31 292.98  |
| Bahamas ( <i>Sea Empress</i> , 1996 1er prélèvement)                                 | 29 892.53      | 9 687.69   | 20 204.84  |
| Bahamas ( <i>Sea Empress</i> , 1996 2ème prélèvement)                                | 59 718.42      | 19 353.78  | 40 364.64  |
| Bahamas ( <i>Nakhodka</i> , 1997)  | 36 919.74      | 23 753.44  | 13 166.30  |
| Bénin (1993)   | 1 245.70       | 0.00       | 1 245.70   |
| Bénin (1994)   | 1 084.68       | 0.00       | 1 084.68   |
| Bénin (1995)   | 915.67         | 0.00       | 915.67     |
| Bénin ( <i>Braer</i> , 1993)   | 5 876.49       | 0.00       | 5 876.49   |
| Bénin ( <i>Braer</i> , 1995)   | 2 355.52       | 0.00       | 2 355.52   |
| Bénin ( <i>Aegean Sea</i> , 1993)  | 4 795.84       | 0.00       | 4 795.84   |
| Bénin ( <i>Aegean Sea</i> , 1994)  | 3 595.32       | 0.00       | 3 595.32   |
| Bénin ( <i>Taiko Maru</i> )  | 996.17         | 0.00       | 996.17     |
| Bénin ( <i>Keumdong N°5</i> , 1993)  | 765.01         | 0.00       | 765.01     |
| Bénin ( <i>Keumdong N°5</i> , 1994)  | 1 534.31       | 0.00       | 1 534.31   |
| Bénin ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1995)                                 | 3 047.41       | 0.00       | 3 047.41   |
| Bénin ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 1er prélèvement)                 | 1 928.03       | 0.00       | 1 928.03   |
| Bénin ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 2ème prélèvement)                | 1 630.19       | 0.00       | 1 630.19   |
| Bénin ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1997)                                 | 446.29         | 0.00       | 446.29     |
| Bénin ( <i>Senyo Maru</i> )  | 40.57          | 0.00       | 40.57      |
| Bénin ( <i>Tovotaka Maru</i> )   | 773.52         | 0.00       | 773.52     |
| <1> Chine (RAS de Hong Kong)   | -              | -          | -          |
| Fédération de Russie (Fonds général 1993)  | 3 000.60       | 1 534.92   | 1 465.68   |
| Fédération de Russie (Fonds général 1994)  | 2 102.12       | 0.00       | 2 102.12   |
| Fédération de Russie (Fonds général 1995)  | 2 343.39       | 1 520.76   | 822.63     |
| Fédération de Russie (Fonds général 1998)  | 1 339.95       | 0.00       | 1 339.95   |
| Fédération de Russie ( <i>Taiko Maru</i> )   | 3 685.48       | 1 285.94   | 2 399.54   |
| Fédération de Russie ( <i>Keumdong N°5</i> , 1993)                                   | 1 842.73       | 0.00       | 1 842.73   |
| Fédération de Russie ( <i>Keumdong N°5</i> , 1994)                                   | 3 695.78       | 0.00       | 3 695.78   |
| Fédération de Russie ( <i>Braer</i> , 1993)  | 14 155.03      | 0.00       | 14 155.03  |
| Fédération de Russie ( <i>Braer</i> , 1995)  | 5 673.87       | 0.00       | 5 673.87   |
| Fédération de Russie ( <i>Tovotaka Maru</i> )  | 3 128.10       | 1 629.01   | 1 499.09   |
| Fédération de Russie ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1995)                  | 7 798.96       | 0.00       | 7 798.96   |
| Fédération de Russie ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 1er prélèvement)  | 4 934.23       | 0.00       | 4 934.23   |
| Fédération de Russie ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 2ème prélèvement) | 4 172.00       | 0.00       | 4 172.00   |
| Fédération de Russie ( <i>Senyo Maru</i> )   | 1 169.84       | 0.00       | 1 169.84   |
| Fédération de Russie ( <i>Sea Empress</i> , 1996 1er prélèvement)                    | 3 041.52       | 0.00       | 3 041.52   |
| Fédération de Russie ( <i>Sea Empress</i> , 1996 2ème prélèvement)                   | 6 076.25       | 0.00       | 6 076.25   |
| Fédération de Russie ( <i>Nakhodka</i> , 1996)                                       | 3 536.44       | 0.00       | 3 536.44   |
| Fédération de Russie ( <i>Nakhodka</i> , 1997)                                       | 7 139.36       | 398.36     | 6 741.00   |
| Fédération de Russie ( <i>Nakhodka</i> , 1998)                                       | 1 774.57       | 0.00       | 1 774.57   |
| Fédération de Russie ( <i>Nissos Amorgos</i> , 1997)                                 | 474.26         | 0.00       | 474.26     |
| Fédération de Russie ( <i>Osung N°3</i> , 1997)                                      | 474.26         | 0.00       | 474.26     |
| Ghana ( <i>Nakhodka</i> , 1998)  | 4 041.43       | 0.00       | 4 041.43   |
| Grèce (1994)   | 88 923.58      | 86 660.73  | 2 262.85   |
| Grèce (1995)   | 87 843.28      | 85 423.12  | 2 420.16   |
| Grèce ( <i>Tovotaka Maru</i> )   | 132 324.25     | 130 710.53 | 1 613.72   |
| Grèce ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1995)                                 | 292 348.99     | 284 294.53 | 8 054.46   |

| État  | Montant mis en<br>recouvrement<br>£ | Montant<br>reçu<br>£ | Montant dû<br>£ |
|---|-------------------------------------|----------------------|-----------------|
| Grèce ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1997)                    | 42 813.87                           | 42 735.25            | 78.62           |
| Grèce ( <i>Senyo Maru</i> )   | 43 852.34                           | 42 644.17            | 1 208.17        |
| Indonésie (1998)  | 29 738.52                           | 0.00                 | 29 738.52       |
| Indonésie ( <i>Nakhodka</i> , 1998)                                     | 56 712.52                           | 0.00                 | 56 712.52       |
| Italie ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 2ème prélèvement)  | 1 348 221.17                        | 1 346 942.42         | 1 278.75        |
| Italie ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1997)                   | 369 093.82                          | 369 065.72           | 28.10           |
| Japon (1998)  | 249 520.31                          | 249 366.26           | 154.05          |
| Japon ( <i>Sea Empress</i> , 1996 1er prélèvement)                      | 2 369 547.04                        | 2 368 469.35         | 1 077.69        |
| Japon ( <i>Sea Empress</i> , 1996 2ème prélèvement)                     | 4 733 812.61                        | 4 728 235.97         | 5 576.64        |
| Japon ( <i>Nakhodka</i> , 1996)   | 3 372 600.35                        | 3 370 591.38         | 2 008.97        |
| Japon ( <i>Nakhodka</i> , 1997)   | 6 808 638.53                        | 6 804 852.38         | 3 786.15        |
| Japon ( <i>Nakhodka</i> , 1998)   | 1 692 365.82                        | 1 691 357.73         | 1 008.09        |
| Japon ( <i>Nissos Amorgos</i> , 1997)                                   | 452 286.14                          | 452 016.73           | 269.41          |
| Japon ( <i>Osune N°3</i> , 1997)  | 452 286.14                          | 452 016.73           | 269.41          |
| Kenya (1993)  | 10 145.51                           | 8 694.31             | 1 451.20        |
| Kenya (1994)  | 11 473.61                           | 7 123.14             | 4 350.47        |
| Kenya (1995)  | 10 733.18                           | 6 632.73             | 4 100.45        |
| <2> Kenya (1998)  | 4 200.76                            | 0.00                 | 4 200.76        |
| Kenya ( <i>Keumdong N°5</i> , 1993)                                     | 7 788.19                            | 6 674.17             | 1 114.02        |
| Kenya ( <i>Keumdong N°5</i> , 1994)                                     | 15 593.07                           | 13 358.79            | 2 234.28        |
| Kenya ( <i>Toyotaka Maru</i> )  | 17 073.51                           | 13 470.70            | 3 602.81        |
| Kenya ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1995)                    | 35 720.82                           | 22 074.23            | 13 646.59       |
| Kenya ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 1er prélèvement)    | 22 599.77                           | 13 965.87            | 8 633.90        |
| Kenya ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 2ème prélèvement)   | 19 108.59                           | 11 808.45            | 7 300.14        |
| Kenya ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1997)                    | 5 231.23                            | 5 137.72             | 93.51           |
| Kenya ( <i>Senyo Maru</i> )   | 5 358.14                            | 3 311.15             | 2 046.99        |
| Kenya ( <i>Sea Empress</i> , 1996 1er prélèvement)                      | 14 805.28                           | 12 904.69            | 1 900.59        |
| Kenya ( <i>Sea Empress</i> , 1996 2ème prélèvement)                     | 29 577.55                           | 25 780.62            | 3 796.93        |
| Kenya ( <i>Nakhodka</i> , 1996)   | 19 127.99                           | 15 542.40            | 3 585.59        |
| Kenya ( <i>Nakhodka</i> , 1997)   | 38 615.63                           | 28 125.53            | 10 490.10       |
| Kenya ( <i>Nakhodka</i> , 1998)   | 9 598.36                            | 6 826.71             | 2 771.65        |
| Kenya ( <i>Nissos Amoreos</i> , 1997)                                   | 2 565.17                            | 1 824.44             | 740.73          |
| Kenya ( <i>Osung N°3</i> , 1997)  | 2 565.17                            | 1 824.44             | 740.73          |
| Koweït ( <i>Aegean Sea</i> , 1993)                                      | 17 696.06                           | 0.00                 | 17 696.06       |
| Koweït ( <i>Aegean Sea</i> , 1994)                                      | 13 266.29                           | 0.00                 | 13 266.29       |
| Nigéria (1989)  | 2 033.79                            | 0.00                 | 2 033.79        |
| Nigéria (1990)  | 475.84                              | 0.00                 | 475.84          |
| Nigéria (1991)  | 6 437.67                            | 0.00                 | 6 437.67        |
| Nigéria (1993)  | 5 453.09                            | 0.00                 | 5 453.09        |
| Nigéria (1995)  | 3 778.89                            | 0.00                 | 3 778.89        |
| Nigéria ( <i>Haven</i> , 1991)  | 19 313.01                           | 0.00                 | 19 313.01       |
| Nigéria ( <i>Haven</i> , 1992)  | 12 745.92                           | 0.00                 | 12 745.92       |
| Nigéria ( <i>Rio Orinoco</i> )  | 6 339.35                            | 0.00                 | 6 339.35        |
| Nigéria ( <i>Volgoneft 263</i> )  | 926.36                              | 0.00                 | 926.36          |
| Nigéria ( <i>Braer</i> , 1993)  | 25 724.40                           | 0.00                 | 25 724.40       |
| Nigéria ( <i>Braer</i> , 1995)  | 10 311.31                           | 0.00                 | 10 311.31       |
| Nigéria ( <i>Aegean Sea</i> , 1993)                                     | 29 314.79                           | 0.00                 | 29 314.79       |
| Nigéria ( <i>Aegean Sea</i> , 1994)                                     | 21 976.56                           | 0.00                 | 21 976.56       |
| Nigéria ( <i>Taiko Maru</i> )   | 1 588.41                            | 0.00                 | 1 588.41        |
| Nigéria ( <i>Keumdong N°5</i> , 1993)                                   | 3 348.85                            | 0.00                 | 3 348.85        |
| Nigéria ( <i>Keumdong N°5</i> , 1994)                                   | 6 716.46                            | 0.00                 | 6 716.46        |
| Nigéria ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1995)                  | 12 576.43                           | 0.00                 | 12 576.43       |
| Nigéria ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 1er prélèvement)  | 7 956.83                            | 0.00                 | 7 956.83        |
| Nigéria ( <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> , 1996 2ème prélèvement) | 6 727.67                            | 0.00                 | 6 727.67        |
| Nigéria ( <i>Senyo Maru</i> )   | 1 886.46                            | 0.00                 | 1 886.46        |
| Nigéria ( <i>Sea Empress</i> , 1996 1er prélèvement)                    | 1 858.03                            | 0.00                 | 1 858.03        |
| Nigéria ( <i>Sea Empress</i> , 1996 2ème prélèvement)                   | 3 711.92                            | 0.00                 | 3 711.92        |
| Nigéria ( <i>Nakhodka</i> , 1996)                                       | 9 192.85                            | 0.00                 | 9 192.85        |
| Nigéria ( <i>Nakhodka</i> , 1997)                                       | 18 558.55                           | 1 110.66             | 17 447.89       |
| Nigéria ( <i>Nakhodka</i> , 1998)                                       | 4 612.94                            | 0.00                 | 4 612.94        |
| Nigéria ( <i>Nissos Amorgos</i> , 1997)                                 | 1 232.81                            | 0.00                 | 1 232.81        |

| État   | Montant mis en recouvrement<br>£ | Montant reçu<br>£ | Montant dû<br>£ |
|--|----------------------------------|-------------------|-----------------|
| Pays-Bas ( <i>Nakhodka</i> , 1996)                                   | 1 262 039.01                     | 1 248 202.91      | 13 836.10       |
| Pays-Bas ( <i>Nakhodka</i> , 1997)                                   | 2 547 806.44                     | 2 521 730.50      | 26 075.94       |
| Pays-Bas ( <i>Nakhodka</i> , 1998)                                   | 633 286.76                       | 626 343.85        | 6 942.91        |
| Pays-Bas ( <i>Nissos Amorgos</i> , 1997)                             | 169 246.42                       | 167 390.92        | 1 855.50        |
| Pays-Bas ( <i>Osung N°3</i> , 1997)                                  | 169 246.42                       | 167 390.92        | 1 855.50        |
| <1> Royaume-Uni ( <i>Keumdong N°5</i> , 1994)                        | 30 655.07                        | 29 098.90         | 1 556.17        |
| <1> Royaume-Uni ( <i>Braer</i> , 1995)                               | 47 062.55                        | 44 995.03         | 2 067.52        |
| Suède (1998)   | 19 406.94                        | 19 394.23         | 12.71           |
| Suède ( <i>Nakhodka</i> , 1997)                                      | 530 915.72                       | 530 451.38        | 464.34          |
| Suède ( <i>Nakhodka</i> , 1998)                                      | 131 965.24                       | 131 842.63        | 122.61          |
| Suède ( <i>Nissos Amorgos</i> , 1997)                                | 35 267.82                        | 35 235.05         | 32.77           |
| Suède ( <i>Osung N°3</i> , 1997)                                     | 35 267.82                        | 35 235.05         | 32.77           |
| Union des républiques socialistes soviétiques (1991)                 | 48 799.35                        | 41 094.20         | 7 705.15        |
| Union des républiques socialistes soviétiques ( <i>Rio Orinoco</i> ) | 85 649.43                        | 28 385.38         | 57 264.05       |
| Union des républiques socialistes soviétiques ( <i>Haven</i> , 1991) | 146 398.02                       | 78 159.42         | 68 238.60       |
| Yougoslavie (1991)   | 48 038.06                        | 30 933.84         | 17 104.22       |
| Yougoslavie ( <i>Rio Orinoco</i> )                                   | 64 590.16                        | 30 111.52         | 34 478.64       |
| Yougoslavie ( <i>Haven</i> , 1991)                                   | 144 114.17                       | 107 451.03        | 36 663.14       |
| Yougoslavie ( <i>Haven</i> , 1992)                                   | 35 361.82                        | 0.00              | 35 361.82       |
| Yougoslavie ( <i>Voleoneft 263</i> )                                 | 3 685.58                         | 0.00              | 3 685.58        |
| Total  | 31 524 480.19                    | 30 452 095.45     | 1 072 384.74    |

- <1> Les montants facturés pour les hydrocarbures reçus à Hong Kong apparaissent dans le total du Royaume-Uni, étant donné qu'à la date à laquelle la facture a été établie, Hong Kong était un territoire dépendant du Royaume-Uni
- <2> Les rapports sur les hydrocarbures donnant lieu à contribution reçus en 1997 ont été communiqués, mais ils sont trop peu détaillés pour permettre au Secrétariat d'établir les factures correspondantes

**Contributions annuelles pas encore mises en recouvrement à cause de la non-soumission  
au 31 décembre 2000 des rapports sur la réception d'hydrocarbures  
donnant lieu à contribution pour l'année de référence**

|                           |   |   |
|---------------------------|---|---|
| Albanie                   | Fonds général                                 | (1994, 1995, 1996, 1997, 1998)  |
|                           | Fonds des grosses<br>demandes d'indemnisation | ( <i>Toyotaka Maru</i> , <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> (1995 & 1996),<br><i>Senyo Maru</i> , <i>Sea Empress</i> (1996), <i>Nakhodka</i> (1996, 1997 & 1998),<br><i>Nissos Amorgos</i> , <i>Osung N°3</i> )   |
| Algérie                   | Fonds général                                 | (1998)  |
| Gabon                     | Fonds général                                 | (1989, 1990, 1991, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998)  |
|                           | Fonds des grosses<br>demandes d'indemnisation | ( <i>Rio Orinoco</i> , <i>Volgoneft 263</i> , <i>Haven</i> (1991 & 1992), <i>Aegean Sea</i><br>(1993 & 1994), <i>Braer</i> (1993 & 1995), <i>Taiko Maru</i> , <i>Keumdong N°5</i><br>(1993 & 1994), <i>Toyotaka Maru</i> , <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i><br>(1995 & 1996), <i>Senyo Maru</i> , <i>Sea Empress</i> (1996), <i>Nakhodka</i> (1996,<br>1997 & 1998), <i>Nissos Amorgos</i> , <i>Osung N°3</i> ) |
| Guyana                    | Fonds général                                 | (1998)  |
| Koweït                    | Fonds général                                 | (1998)  |
| Maldives                  | Fonds général                                 | (1998)  |
| Mauritanie                | Fonds général                                 | (1996, 1997, 1998)  |
|                           | Fonds des grosses<br>demandes d'indemnisation | ( <i>Sea Empress</i> (1996), <i>Nakhodka</i> (1996, 1997 & 1998), <i>Nissos</i><br><i>Amorgos</i> , <i>Osung N°3</i> )  |
| Mozambique                | Fonds général                                 | (1998)  |
| Nigéria                   | Fonds général                                 | (1987, 1998)  |
| Papouasie-Nouvelle-Guinée | Fonds général                                 | (1998)  |
| République arabe syrienne | Fonds général                                 | (1991, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998)  |
|                           | Fonds des grosses<br>demandes d'indemnisation | ( <i>Haven</i> (1991 & 1992), <i>Aegean Sea</i> (1993 & 1994), <i>Braer</i> (1993,<br>1995), <i>Taiko Maru</i> , <i>Keumdong N°5</i> (1993 & 1994), <i>Toyotaka Maru</i> ,<br><i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> (1995 & 1996), <i>Senyo Maru</i> , <i>Sea</i><br><i>Empress</i> (1996), <i>Nakhodka</i> (1996, 1997 & 1998), <i>Nissos Amorgos</i> ,<br><i>Osung N°3</i> )                                       |
| Saint-Kitts-et-Nevis      | Fonds général                                 | (1994, 1996, 1997, 1998)  |
|                           | Fonds des grosses<br>demandes d'indemnisation | ( <i>Sea Empress</i> (1996), <i>Nakhodka</i> (1996, 1997 & 1998), <i>Nissos</i><br><i>Amorgos</i> , <i>Osung N°3</i> )  |
| Sierra Leone              | Fonds général                                 | (1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998)  |
|                           | Fonds des grosses<br>demandes d'indemnisation | ( <i>Toyotaka Maru</i> , <i>Sea Prince/Yeo Myung/Yuil N°1</i> (1995 & 1996),<br><i>Senyo Maru</i> , <i>Sea Empress</i> (1996), <i>Nakhodka</i> (1996, 1997 & 1998),<br><i>Nissos Amorgos</i> , <i>Osung N°3</i> )   |
| Tonga                     | Fonds général                                 | (1998)  |
| Yougoslavie               | Fonds général                                 | (1997, 1998)  |
|                           | Fonds des grosses<br>demandes d'indemnisation | ( <i>Nakhodka</i> (1996, 1997 & 1998), <i>Nissos Amorgos</i> , <i>Osung N°3</i> )   |

**RAPPORT SUR LES CONTRIBUTIONS INITIALES AU 31 DÉCEMBRE 2000**

| État  | Montant mis en<br>recouvrement<br>£ | Montant reçu<br>£ | Montant à<br>recouvrer<br>£ | Pourcentage<br>versé |
|---|-------------------------------------|-------------------|-----------------------------|----------------------|
| <i>Montant mis en recouvrement en 1997:</i> |                                     |                   |                             |                      |
| Kenya                                       | 5 034.23                            | 4 314.14          | 720.09                      | 85.70                |
| <i>Montant mis en recouvrement en 2000:</i> |                                     |                   |                             |                      |
| Colombie                                    | 4 187.46                            | 4 187.46          | 0.00                        | 100.00               |
| Total                                       | 9 221.69                            | 8 501.60          | 720.09                      | 92.19                |

**Contributions initiales pas encore mises en recouvrement à cause de la non-soumission  
au 31.12.00 des rapports sur la réception d'hydrocarbures donnant lieu  
à contribution pour l'année de référence**

|                      |        |
|----------------------|--------|
| Albanie              | (1994) |
| Guyana               | (1998) |
| Mauritanie           | (1996) |
| Mozambique           | (1997) |
| Nigéria              | (1987) |
| Panama               | (1999) |
| Saint-Kitts-et-Nevis | (1994) |
| Sierra Leone         | (1993) |

## TABLEAU II

### RAPPORT SUR LE PAIEMENT DES DEMANDES D'INDEMNISATION POUR L'EXERCICE FINANCIER ALLANT DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2000

1 Aux termes de l'article 4.6 du Règlement financier, l'Administrateur doit établir un relevé de toutes les dépenses engagées par le Fonds de 1971 pour chaque événement qui donne lieu à des demandes d'indemnisation contre le Fonds de 1971.

2 Les dépenses engagées par le Fonds de 1971 en 2000 pour divers événements se sont élevées à £21 275 867. Ce montant se décompose comme suit:

|  | £                 |
|--|-------------------|
| Fonds général  | 729 688           |
| Prime d'assurance  | 691 970           |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Vistabella</i>   | 22 244            |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l' <i>Aegean Sea</i>   | 339 154           |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Braer</i>        | 2 120 105         |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Keumdong N°5</i> | 199 118           |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Sea Prince</i>   | 67 417            |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Yeo Myung</i>    | 14 486            |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Yuil N°1</i>     | 131 580           |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Sea Empress</i>  | 15 525 781        |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Nakhodka</i>     | 9 236             |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l' <i>Osung N°3</i>    | 1 211 676         |
| Fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le <i>Pontoon 300</i>  | <u>213 412</u>    |
|  | <u>21 275 867</u> |

3 Un montant de £4 531 est inclus dans le fonds général pour ce qui est des dépenses encourues au titre du sinistre du *Haven* après clôture du dossier de celui-ci.

4 Pour ce qui est du sinistre du *Vistabella*, il a été souscrit un emprunt supplémentaire de £2 099 auprès du fonds général en 2000, en attendant l'encaissement des fonds après le versement des contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Vistabella*. Les intérêts perçus sur l'emprunt de £323 552 s'élevaient à £20 145.

5 En ce qui concerne le sinistre de l'*Osung N°3*, les emprunts initiaux souscrits en 1999 auprès du fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour l'*Aegean Sea* ont été partiellement remboursés le 1<sup>er</sup> mars 2000. Toutefois, d'autres emprunts ont été souscrits en 2000. Les intérêts perçus sur les emprunts en 2000 s'élevaient à £86 362.

6 En attendant l'encaissement des contributions au fonds des grosses demandes d'indemnisation constitué pour le *Pontoon 300*, il a été souscrit auprès du fonds général un emprunt de £208 158,

correspondant au versement d'un montant supérieur au montant maximal en provenance du fonds général, soit 1 million de DTS (£819 583). Les intérêts perçus sur l'emprunt en 2000 s'élevaient à £5 254.

7 Dans le cas du sinistre du *Keumdong N°5*, un montant de £1 035 000 a été déposé en 1999 auprès du tribunal compétent afin de permettre au Fonds de 1971 de faire appel d'un jugement du tribunal. Une somme de £240 000 de ce montant a été versée aux demandeurs en 2000. Un ajustement correspondant a été effectué dans le tableau ci-dessous.

8 D'une manière générale, la situation au 31 décembre 2000 se présentait comme suit:

| Sinistre              | Année           | Indemnités<br>versées / Prise en<br>charge financière<br>£ | Honoraires<br>et<br>frais annexes<br>£ | Autres<br>coûts<br>£ | Total<br>£ |
|-----------------------|-----------------|--|--|----------------------|------------|
| 1 <i>Vistabella</i>   | 2000            | -  | 2 084                                  | 20 160               | 22 244     |
|                       | 1999            | -  | -                                      | 18 691               | 18 691     |
|                       | 1998            | -  | 3 294                                  | 23 372               | 26 666     |
|                       | 1997            | -  | 17 789                                 | 20 459               | 38 248     |
|                       | 1996            | -  | 1 151                                  | 18 618               | 19 769     |
|                       | 1995            | -  | 5 018                                  | 20 541               | 25 559     |
|                       | 1994            | 986 948  | 4 451                                  | 11 407               | 1 002 806  |
|                       | 1993            | -  | 5 025                                  | -                    | 5 025      |
|                       | 1992            | 4 509  | -                                      | 33                   | 4 542      |
|                       | 1991            | 11 055   | 8 448                                  | 13 696               | 33 199     |
|                       | Total à ce jour | 1 002 512  | 47 260                                 | 146 977              | 1 196 749  |
| 2 <i>Aegean Sea</i>   | 2000            | -  | 318 002                                | 21 152               | 339 154    |
|                       | 1999            | -  | 393 788                                | 16 903               | 410 691    |
|                       | 1998            | 1 052 359  | 239 593                                | 10 608               | 1 302 560  |
|                       | 1997            | -  | 297 031                                | 3 431                | 300 462    |
|                       | 1996            | 356 613  | 698 706                                | 7 549                | 1 062 868  |
|                       | 1995            | 2 028 253  | 524 630                                | 17 184               | 2 570 067  |
|                       | 1994            | 1 741 542  | 436 190                                | 7 487                | 2 185 219  |
|                       | 1993            | -  | 170 819                                | 13 054               | 183 873    |
|                       | 1992            | -  | -                                      | 2 259                | 2 259      |
|                       |                 | Total à ce jour  | 5 178 767                              | 3 078 759            | 99 627     |
| 3 <i>Braer</i>        | 2000            | 2 022 068  | 94 666                                 | 3 371                | 2 120 105  |
|                       | 1999            | -  | 588 421                                | 9 656                | 598 077    |
|                       | 1998            | (3 697)  | 245 149                                | 8 344                | 249 796    |
|                       | 1997            | -  | 241 379                                | 12 013               | 253 392    |
|                       | 1996            | (1 454)  | 570 150                                | 71 043               | 639 739    |
|                       | 1995            | 6 461 809  | 625 796                                | 335 103              | 7 422 708  |
|                       | 1994            | 20 451 175   | 1 119 505                              | 73 345               | 21 644 025 |
|                       | 1993            | 13 732 446   | 650 584                                | 259 796              | 14 642 826 |
|                       |                 | Total à ce jour  | 42 662 347                             | 4 135 650            | 772 671    |
| 4 <i>Keumdong N°5</i> | 2000            | 48 953   | 150 150                                | 15                   | 199 118    |
|                       | 1999            | 653 380  | 58 964                                 | 796 490              | 1 508 834  |
|                       | 1998            | -  | 101 513                                | 49                   | 101 562    |
|                       | 1997            | -  | 57 437                                 | 70                   | 57 507     |
|                       | 1996            | 5 639 236  | 133 907                                | 179                  | 5 773 322  |
|                       | 1995            | -  | 208 789                                | 350                  | 209 139    |
|                       | 1994            | 3 016 459  | 435 779                                | 16 695               | 3 468 933  |
|                       | 1993            | 1 000 667  | 8 507                                  | 291                  | 1 009 465  |
|                       |                 | Total à ce jour  | 10 358 695                             | 1 155 046            | 814 139    |

| <b>Sinistre</b>         | <b>Année</b>           | <b>Indemnités<br/>versées / Prise en<br/>charge financière<br/>£</b> | <b>Honoraires<br/>et<br/>frais annexes<br/>£</b> | <b>Autres<br/>coûts<br/>£</b> | <b>Total<br/>£</b> |
|-------------------------|------------------------|--|--|-------------------------------|--------------------|
| <b>5 Iliad</b>          | 2000                   | -  | 21 200   | -                             | 21 200             |
|                         | 1999                   | -  | -  | -                             | -                  |
|                         | 1998                   | -  | -  | -                             | -                  |
|                         | 1997                   | -  | -  | -                             | -                  |
|                         | 1996                   | -  | -  | -                             | -                  |
|                         | 1995                   | -  | -  | -                             | -                  |
|                         | 1994                   | -  | -  | 125                           | 125                |
|                         | <b>Total à ce jour</b> | -  | 21 200   | 125                           | 21 325             |
| <b>6 Sea Prince</b>     | 2000                   | 10 791   | 47 649   | 8 977                         | 67 417             |
|                         | 1999                   | 188 964  | 91 141   | 1 655                         | 281 760            |
|                         | 1998                   | 4 086 510  | 562 847  | 1 968                         | 4 651 325          |
|                         | 1997                   | 4 315 189  | 237 500  | 5 330                         | 4 558 019          |
|                         | 1996                   | 2 000 000  | 180 244  | 230                           | 2 180 474          |
|                         | 1995                   | -  | 128 348  | 67                            | 128 415            |
|                         | <b>Total à ce jour</b> | 10 601 454   | 1 247 729  | 18 227                        | 11 867 410         |
|                         | <b>7 Yeo Myung</b>     | 2000   | -  | 14 485                        | 1                  |
| 1999                    |                        | 49 264   | 9 157  | 11                            | 58 432             |
| 1998                    |                        | 147 141  | 14 536   | 48                            | 161 725            |
| 1997                    |                        | 317 850  | 64 557   | 56                            | 382 463            |
| 1996                    |                        | 432 863  | 154 689  | 69                            | 587 621            |
| 1995                    |                        | 87 902   | 463  | 71                            | 88 436             |
| <b>Total à ce jour</b>  |                        | 1 035 020  | 257 887  | 256                           | 1 293 163          |
| <b>8 Yuil N°1</b>       |                        | 2000   | 89 648   | 41 927                        | 5                  |
|                         | 1999                   | 243 456  | 134 466  | 2 281                         | 380 203            |
|                         | 1998                   | 6 798 140  | 233 936  | 9 895                         | 7 041 971          |
|                         | 1997                   | 41 846   | 125 840  | 1 605                         | 169 291            |
|                         | 1996                   | 5 959 273  | 313 035  | 8 592                         | 6 280 900          |
|                         | 1995                   | 1 354 804  | -  | 642                           | 1 355 446          |
|                         | <b>Total à ce jour</b> | 14 487 167   | 849 204  | 23 020                        | 15 359 391         |
|                         | <b>9 Sea Empress</b>   | 2000   | 15 132 300                                       | 392 294                       | 1 187              |
| 1999                    |                        | 1 009 915  | 377 101  | 3 147                         | 1 390 163          |
| 1998                    |                        | 2 350 654  | 480 353  | 3 450                         | 2 834 457          |
| 1997                    |                        | 6 045 226  | 952 762  | 18 140                        | 7 016 128          |
| 1996                    |                        | -  | 995 505  | 15 133                        | 1 010 638          |
| <b>Total à ce jour</b>  |                        | 24 538 095   | 3 198 015  | 41 057                        | 27 777 167         |
| <b>10 N°1 Jung Yung</b> | 2000                   | -  | 32 980   | 12                            | 32 992             |
|                         | 1999                   | -  | 39 789   | 91                            | 39 880             |
|                         | 1998                   | 293 032  | 83 745   | 15                            | 376 792            |
|                         | 1997                   | -  | 25 554   | 64                            | 25 618             |
|                         | 1996                   | -  | 3 412  | 3                             | 3 415              |
|                         | <b>Total à ce jour</b> | 293 032  | 185 480  | 185                           | 478 697            |

| <b>Sinistre</b>          | <b>Année</b>           | <b>Indemnités<br/>versées / Prise en<br/>charge financière<br/>£</b> | <b>Honoraires<br/>et<br/>frais annexes<br/>£</b> | <b>Autres<br/>coûts<br/>£</b> | <b>Total<br/>£</b> |
|--------------------------|------------------------|--|--|-------------------------------|--------------------|
| <b>11 Nakhodka</b>       | 2000                   | -  | 9 174  | 62                            | 9 236              |
|                          | 1999                   | 15 299 385   | 2 295 875  | 143 540                       | 17 738 800         |
|                          | 1998                   | 5 463 564  | 1 424 910  | 73 375                        | 6 961 849          |
|                          | 1997                   | 22 583 161   | 2 391 532  | 189 405                       | 25 164 098         |
|                          | <b>Total à ce jour</b> | <b>43 346 110</b>  | <b>6 121 491</b>                                 | <b>406 382</b>                | <b>49 873 983</b>  |
| <b>12 Nissos Amorgos</b> | 2000                   | 1 450  | 205 576  | 18 539                        | 225 565            |
|                          | 1999                   | 16 339   | 335 245  | 8 965                         | 360 549            |
|                          | 1998                   | -  | 100 189  | 9 114                         | 109 303            |
|                          | 1997                   | -  | 147 391  | 2 897                         | 150 288            |
|                          | <b>Total à ce jour</b> | <b>17 789</b>  | <b>788 401</b>                                   | <b>39 515</b>                 | <b>845 705</b>     |
| <b>13 Osung N°3</b>      | 2000                   | 1 011 369  | 113 213  | 87 094                        | 1 211 676          |
|                          | 1999                   | 1 722 890  | 369 154  | 240 255                       | 2 332 299          |
|                          | 1998                   | 5 182 869  | 432 863  | 40 796                        | 5 656 528          |
|                          | 1997                   | -  | 116 365  | 4 121                         | 120 486            |
|                          | <b>Total à ce jour</b> | <b>7 917 128</b>   | <b>1 031 595</b>                                 | <b>372 266</b>                | <b>9 320 989</b>   |
| <b>14 Plate Princess</b> | 2000                   | -  | -  | -                             | -                  |
|                          | 1999                   | -  | 8 951  | 15                            | 8 966              |
|                          | 1998                   | -  | 8 739  | 49                            | 8 788              |
|                          | 1997                   | -  | 12 650   | 145                           | 12 795             |
|                          | <b>Total à ce jour</b> | <b>-</b>   | <b>30 340</b>                                    | <b>209</b>                    | <b>30 549</b>      |
| <b>15 Katja</b>          | 2000                   | -  | -  | -                             | -                  |
|                          | 1999                   | -  | -  | 718                           | 718                |
|                          | 1998                   | -  | -  | 663                           | 663                |
|                          | 1997                   | -  | -  | 729                           | 729                |
|                          | <b>Total à ce jour</b> | <b>-</b>   | <b>-</b>   | <b>2 110</b>                  | <b>2 110</b>       |
| <b>16 Evoikos</b>        | 2000                   | -  | -  | -                             | -                  |
|                          | 1999                   | -  | -  | 62                            | 62                 |
|                          | 1998                   | -  | 1 318  | 9                             | 1 327              |
|                          | <b>Total à ce jour</b> | <b>-</b>   | <b>1 318</b>                                     | <b>71</b>                     | <b>1 389</b>       |
| <b>17 Kyungnam N°1</b>   | 2000                   | 2 338  | 15 639   | 45                            | 18 022             |
|                          | 1999                   | 120 295  | 83 736   | 8                             | 204 039            |
|                          | 1998                   | -  | 12 185   | 9                             | 12 194             |
|                          | <b>Total à ce jour</b> | <b>122 633</b>   | <b>111 560</b>                                   | <b>62</b>                     | <b>234 255</b>     |
| <b>18 Pontoon 300</b>    | 2000                   | 504 740  | 56 191   | 6 121                         | 567 052            |
|                          | 1999                   | 37 411   | 30 792   | 179                           | 68 382             |
|                          | 1998                   | 264 887  | 132 402  | 271                           | 397 560            |
|                          | <b>Total à ce jour</b> | <b>807 038</b>   | <b>219 385</b>                                   | <b>6 571</b>                  | <b>1 032 994</b>   |

| <b>Sinistre</b>                   | <b>Année</b>    | <b>Indemnités<br/>versées / Prise en<br/>charge financière<br/>£</b> | <b>Honoraires<br/>et<br/>frais annexes<br/>£</b> | <b>Autres<br/>coûts<br/>£</b> | <b>Total<br/>£</b> |
|-----------------------------------|-----------------|--|--|-------------------------------|--------------------|
| <b>19 <i>Maritza Sayalero</i></b> | 2000            | -  | -  | -                             | -                  |
|                                   | 1999            | -  | 5 600  | 13                            | 5 613              |
|                                   | 1998            | -  | 5 682  | 1 403                         | 7 085              |
|                                   | Total à ce jour | -  | 11 282   | 1 416                         | 12 698             |
| <b>20 <i>Kriti Sea</i></b>        | 2000            | -  | 50 160   | -                             | 50 160             |
|                                   | 1999            | -  | 26 990   | 19                            | 27 009             |
|                                   | Total à ce jour | -  | 77 150   | 19                            | 77 169             |
| <b>21 <i>Al Jaziah 1</i></b>      | 2000            | -  | 23 218   | 360                           | 23 578             |
|                                   | Total à ce jour | -  | 23 218   | 360                           | 23 578             |
| <b>22 Assurance</b>               | 2000            | -  | -  | 691 970                       | 691 970            |
|                                   | Total à ce jour | -  | -  | 691 970                       | 691 970            |

### TABLEAU III

#### ÉTAT DÉTAILLÉ DU PASSIF ÉVENTUEL DU FONDS DE 1971 AU 31 DÉCEMBRE 2000

1 Au 31 décembre 2000, le Fonds de 1971 affichait un passif éventuel évalué à £197 019 627 pour 18 événements.

2 On trouvera ci-dessous un état détaillé du passif éventuel (les montants sont arrondis).

|              | Sinistre                | Date     | Indemnités<br>versées<br>£ | Prise en charge<br>financière<br>£ | Autres coûts<br>£ | Total du passif<br>éventuel<br>£ |
|--------------|-------------------------|----------|----------------------------|------------------------------------|-------------------|----------------------------------|
| 1            | <i>Vistabella</i>       | 7.3.91   | 0                          | 0                                  | 10 000            | 10 000                           |
| 2            | <i>Aegean Sea</i>       | 3.12.92  | 28 188 000                 | 1 051 000                          | 300 000           | 29 539 000                       |
| 3            | <i>Braer</i>            | 5.1.93   | 2 665 227                  | 1 212 000                          | 200 000           | 4 077 227                        |
| 4            | <i>Keumdong N°5</i>     | 27.9.93  | 7 400 000                  | 9 400                              | 50 000            | 7 459 400                        |
| 5            | <i>Iliad</i>            | 9.10.93  | 3 602 000                  | 685 000                            | 50 000            | 4 337 000                        |
| 6            | <i>Sea Prince</i>       | 23.7.95  | 6 653 000                  | 3 922 000                          | 100 000           | 10 675 000                       |
| 7            | <i>Yeo Myung</i>        | 3.8.95   | 177 000                    | 3 000                              | 10 000            | 190 000                          |
| 8            | <i>Yuil N°1</i>         | 21.9.95  | 7 620 000                  | 33 000                             | 50 000            | 7 703 000                        |
| 9            | <i>Sea Empress</i>      | 15.2.96  | 12 115 000                 | 1 849 000                          | 300 000           | 14 264 000                       |
| 10           | <i>Kriti Sea</i>        | 9.8.96   | 3 345 000                  | 1 026 000                          | 10 000            | 4 381 000                        |
| 11           | <i>Nakhodka</i>         | 2.1.97   | 0                          | 345 000                            | 200 000           | 545 000                          |
| 12           | <i>Nissos Amorgos</i>   | 28.2.97  | 49 194 000                 | 825 000                            | 200 000           | 50 219 000                       |
| 13           | <i>Osung N°3</i>        | 3.4.97   | 298 000                    | 23 000                             | 10 000            | 331 000                          |
| 14           | <i>Evoikos</i>          | 15.10.97 | 1 800 000                  | 1 922 000                          | 20 000            | 3 742 000                        |
| 15           | <i>Pontoon 300</i>      | 7.1.98   | 51 654 000                 | 0                                  | 200 000           | 51 854 000                       |
| 16           | <i>Maritza Sayalero</i> | 8.6.98   | 6 941 000                  | 0                                  | 15 000            | 6 956 000                        |
| 17           | <i>Al Jaziah</i>        | 24.1.00  | 642 000                    | 0                                  | 25 000            | 667 000                          |
| 18           | <i>Natuna Sea</i>       | 3.10.00  | -                          | -                                  | 70 000            | 70 000                           |
| <b>TOTAL</b> |                         |          | <b>182 294 227</b>         | <b>12 905 400</b>                  | <b>1 820 000</b>  | <b>197 019 627</b>               |

3 Sur ce passif, un montant total de £14 millions a été réglé au 31 mai 2001. Ce montant se rapporte principalement au paiement d'indemnités pour les sinistres du *Sea Prince*, du *Sea Empress* et du *Nissos Amorgos*, et au règlement d'honoraires essentiellement pour les sinistres de l'*Aegean Sea*, du *Braer*, du *Sea Empress* et du *Nissos Amorgos*.

- 4 En ce qui concerne le sinistre de l'*Aegean Sea*, des demandes d'un montant total de £86 millions ont été présentées au tribunal pénal espagnol de première instance. Un certain nombre de demandeurs ont intenté des procédures judiciaires à l'encontre du Fonds de 1971 devant le tribunal civil de La Corogne, entre autres, et ces demandes s'élèvent à £92 millions. Des demandes ont été acquittées à raison d'un montant total de Ptas 1 712 millions (£7,7 millions), sur lequel le Fonds de 1971 a versé Ptas 930 millions (£4,5 millions) et l'assureur P & I du propriétaire du navire Ptas 782 millions (£3,2 millions).
- 5 Dans un jugement rendu en 1996, le tribunal pénal a statué que, concernant la plupart des demandes d'indemnisation nées du sinistre de l'*Aegean Sea*, il ne disposait pas de suffisamment de preuves pour lui permettre de calculer le quantum du dommage subi et que, pour cette raison, il renvoyait la plupart des demandes à la procédure d'exécution du jugement. Le montant total des demandes qui, selon le tribunal, étaient étayées par des pièces justificatives suffisantes était de £3,1 millions. Un certain nombre de parties, y compris le Fonds de 1971, ont fait appel du jugement. Dans sa décision rendue en 1997, la cour d'appel a confirmé dans l'ensemble celle du tribunal pénal.
- 6 Des négociations sont en cours entre le Fonds de 1971 et le Gouvernement espagnol dans le but de parvenir à un accord sur un règlement global de toutes les demandes et questions nées du sinistre de l'*Aegean Sea*.
- 7 Pour ce qui est du sinistre du *Braer*, au 31 décembre 2000, des demandes avaient été approuvées intégralement ou en partie à raison d'un montant total de £51,4 millions, dont £47,9 millions avaient été acquittés. En 1995, des procédures judiciaires ont été engagées à l'encontre du propriétaire du navire, de l'assureur P& I et du Fonds de 1971 devant les tribunaux écossais au titre de demandes d'un montant total de quelque £80 millions. Certains demandeurs ont engagé des actions en justice pour préserver leur droit de poursuivre les négociations dans le but de parvenir à des accords à l'amiable. Se fondant sur les décisions du Comité exécutif, le Fonds de 1971 avait toutefois rejeté la majorité des demandes faisant l'objet d'une procédure judiciaire. Au 31 décembre 2000, la quasi totalité des demandes présentées en justice avaient été soit rejetées par les tribunaux, soit retirées des procédures judiciaires. Les demandes restantes qui ont été soumises devant les tribunaux se chiffraient à quelque £5,2 millions.
- 8 En octobre 1995, le Comité exécutif a noté que le montant total des demandes approuvées et des demandes présentées devant les tribunaux dépassait le montant total disponible pour indemnisation, fixé à 60 millions de DTS, soit £50 609 280. C'est pourquoi le Comité a décidé de suspendre tout paiement jusqu'à ce que la situation relative au montant total des demandes établies soit plus claire. Un certain nombre de demandes ont, depuis, été retirées des procédures judiciaires ou rejetées par les tribunaux. En octobre 1999, le Comité exécutif a autorisé l'Administrateur à verser des montants partiels aux demandeurs dont les demandes avaient été approuvées mais non acquittées, si les demandes en instance devant les tribunaux ainsi que les demandes approuvées mais non acquittées ne dépassaient pas £20 millions; il a autorisé en outre l'Administrateur à déterminer la part des montants approuvés qu'il convenait de verser. Les conditions de la reprise des paiements ayant été remplies, l'Administrateur a décidé en avril 2000 que les paiements devaient être effectués au titre des demandes en question à hauteur de 40% des montants établis. Au 31 décembre 2000, un montant total de £2 022 068 avait été versé à ces demandeurs.
- 9 S'agissant du sinistre du *Sea Empress*, les demandes présentées ont été approuvées à raison d'un montant total de £31,4 millions au 31 décembre 2000. D'autres demandes ont été frappées de prescription le 15 février 1999 ou peu de temps après cette date. Des procédures judiciaires ont été engagées contre le Fonds de 1971 par quelque 190 demandeurs. Le

montant total des demandes encore en souffrance au 31 décembre 2000 est estimé à quelque £12 millions.

- 10 Le montant total des demandes établies nées du sinistre du *Nakhodka* dépassera le montant maximal qui peut être versé en vertu de la Convention portant création du Fonds de 1971, à savoir 60 millions de DTS. Le Fonds de 1971 a versé des indemnités à hauteur de ce montant. Une indemnisation supplémentaire sera disponible en vertu de la Convention portant création du Fonds de 1992.
- 11 Le sinistre du *Nissos Amorgos* a donné lieu à des demandes dont le montant sera nettement supérieur à 60 millions de DTS. Selon le Fonds de 1971, la majeure partie de ces demandes ne sont pas recevables en vertu de la Convention de 1969 sur la responsabilité civile et de la Convention portant création du Fonds de 1971.
- 12 Pour ce qui est du sinistre du *Pontoon 300*, il est peu probable que le propriétaire du navire soit en mesure d'effectuer des versements aux demandeurs.
- 13 Dans l'affaire du *Maritza Sayalero*, une action en justice avait été intentée contre le propriétaire du navire et son assureur P&I au titre d'une demande d'un montant de Bs10 000 millions (£9,6 millions), et le demandeur a demandé que la Cour notifie la procédure au Fonds de 1971 mais celui-ci n'a pas été informé de la procédure. De l'avis du Fonds de 1971, le sinistre du *Maritza Sayalero* ne relève pas du champ d'application de la Convention de 1969 sur la responsabilité civile et de la Convention portant création du Fonds.
- 14 Le sinistre de l'*Al Jaziah 1* est survenu dans les Émirats arabes unis, qui étaient alors membres à la fois du Fonds de 1971 et du Fonds de 1992. Le Conseil d'administration du Fonds de 1971 et le Comité exécutif du Fonds de 1992 ont décidé que les responsabilités se rapportant à ce sinistre devraient être réparties entre les deux Fonds à raison de 50% pour chaque Fonds.
- 15 Le sinistre du *Natuna Sea* a touché Singapour (partie à la Convention de 1992 sur la responsabilité civile et à la Convention portant création du Fonds de 1992), la Malaisie (partie à la Convention de 1969 sur la responsabilité civile et à la Convention portant création du Fonds de 1971) et l'Indonésie (partie à la Convention de 1992 sur la responsabilité civile). Il n'est pas possible de prévoir si le Fonds de 1971 sera tenu de verser des indemnités au titre de ce sinistre.
- 16 Dans le passif éventuel, des montants élevés au titre des honoraires d'avocats et d'experts ont été prévus pour les sinistres de l'*Aegean Sea*, du *Braer*, du *Sea Empress*, du *Nakhodka*, du *Nissos Amorgos* et du *Pontoon 300*. Ces montants ont été évalués en fonction du volume de travail que ces affaires sont susceptibles d'entraîner.
- 17 Les sinistres à l'égard desquels le Fonds de 1971 a dû ou devra, au fil des ans, effectuer des paiements sont décrits dans le Rapport annuel de 2000 des Fonds de 1971 et de 1992.